叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 陷阱(the Trap) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

陷阱(The Trap)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔ:gəst] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction August 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 八月 - .

本文摘自1953年8月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [træp]
the TRAP
这 陷阱

陷阱

[baɪ] ['betsi] ['kɜ:rtɪs]
By BETSY CURTIS
经过 贝齐 柯蒂斯

作者：贝齐·柯蒂斯

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər][maɪnd] [meɪd] [ʌp] — [ðə; ði][wʌn] [wei] [ðeid] [meɪk] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ə'gen]
She had her mind made up — the one way they'd make her young again
她 有 她 头脑 制成 向上 — 这 一 方式 他们会 制作 她 年轻的 再次
[wʌz; wəz]['oʊvər][hɜ:r; hər] [ded] ['bɑ:di] !
was over her dead body !
曾是 超过 她 死的 身体 !

她已经下定决心——让他们让她重返青春的唯一办法就是夺走她的性命！

[ˌɛl'di:] [mɪs] ['bɑ:rbrə] ['noʊb(ə)l] [twɪtʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [skrɪm]['kɜ:rt(ə)n][tu:; tə]
ld Miss Barbara Noble twitched aside the edge of the white scrim curtain to
ld 错过 芭芭拉 高贵 抽搐 旁边 这 边缘 的 这 白色的 纱网 窗帘 到
[get][ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
get a better look at the young man coming down the street .
得到 一个 更好的 看 在 这 年轻的 男人 未来 向下 这 街道 .

芭芭拉·诺布尔小姐轻轻拉开白色纱帘的一角，想更清楚地看看那个沿着街道走来的年轻人。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn] .
He might be the one .
他 可能 是 这 一 .

他或许就是那个人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bent][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætərd] [blæk] ['su:tkeɪs] [æz; əz]
The young man bent a little under the weight of the battered black suitcase as
这 年轻的 男人 弯曲 一个 小的 在下面 这 重量 的 这 伤痕累累 黑色的 手提箱 作为
[hi:; hi] [krɔ:st] ['meɪp(ə)l][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [ʌp]['prɑ:spekt][ɑ:n] [mɪs] ['noʊbəlz][saɪd] .
he crossed Maple and started up Prospect on Miss Noble's side .
他 交叉 枫 和 开始 向上 前景 在 错过 贵族的 边 .

年轻人扛着破旧的黑色手提箱，微微弯下腰，穿过枫树街，沿着诺布尔小姐街的一侧上了展望街。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm][set][ðə; ði] [keɪs] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][weɪd] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪni] [haʊs]

She	could	see	him	set	the	case	down	on	the	wide	porch	of	the	Raney	house
她	可以	看	他	放	这	案件	向下	在	这	宽的	门廊	的	这	雷尼	房子

[ænd; ənd][weɪp][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

and	wipe	his	forehead	with	a	handkerchief	.
和	擦拭	他的	前额	和	一个	手帕	.

她看到他把箱子放在雷尼家宽敞的门廊上，然后用手帕擦了擦额头。

[ðen] [ʃi:; ʃi][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

Then	she	lost	sight	of	him	as	he	advanced	to	the	door	.
然后	她	丢失的	视线	的	他	作为	他	先进的	到	这	门	.

然后，当他走向门口时，她就看不到他了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ]['vɪzɪtər][tu:; tə][ðə; ði] [reɪni:z] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ɑ:n]

He	could	be	a	visitor	to	the	Raney's	,	but	they	were	out	of	town	on
他	可以	是	一个	游客	到	这	雷尼	,	但	他们	是	出去	的	镇	在

[veɪ'keɪʃ(ə)n] .

vacation	.
假期	.

他可能是来雷尼家做客的，但他们当时正在外地度假。

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['seɪlzmən] .

He	could	be	a	salesman	.
他	可以	是	一个	推销员	.

他可能是一名推销员。

[mɪs] ['bɑ:rbrə] ['ʃɪftɪd] [hɜ:r; hər] ['rɑ:kər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ʃi:; ʃi]

Miss	Barbara	shifted	her	rocker	to	the	other	side	of	the	window	where	she
错过	芭芭拉	转移	她	摇滚乐	到	这	其他	边	的	这	窗户	在哪里	她

[kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .

could	watch	without	having	to	disturb	the	curtain	.
可以	手表	没有	拥有	到	打扰	这	窗帘	.

芭芭拉小姐把摇椅挪到窗户的另一边，这样她就可以在不拨动窗帘的情况下观看外面的景色了。

[ðɪs] ['sekənd] - [flɔ:r] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['lʊkaʊt] .

This	second	-	floor	sitting	room	made	an	excellent	lookout	.
这	第二	-	地面	坐着	房间	制成	一个	出色的	瞭望台	.

这间位于二楼的起居室视野极佳。

[ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [skænd] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

She	quickly	scanned	the	street	in	the	other	direction	,
她	迅速地	扫描	这	街道	在	这	其他	方向	,

她迅速扫视了一下街道的另一个方向。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] ['sʌnlaɪt] .

but	there	was	no	sign	of	movement	in	the	hot	sunlight	.
但	那里	曾是	不	符号	的	移动	在	这	热的	阳光	.

但在烈日下，却没有任何动静。

[ʃi:; ʃi] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [blæk] ['su:tkeɪs] ['sɪtɪŋ] [ˌʌnkə'mju:nɪˌkeɪtɪvli] [æt; ət][ðə; ði]

She	settled	down	to	watch	the	black	suitcase	sitting	uncommunicatively	at	the
她	定居	向下	到	手表	这	黑色的	手提箱	坐着	不善沟通	在	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

edge	of	the	porch	.
边缘	的	这	门廊	.

她坐下来，静静地看着那个黑色的行李箱，它一言不发地放在门廊边缘。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ʌv; əv] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪrd]

It	must	have	been	all	of	two	minutes	before	the	young	man	appeared
它	必须	有	到过	全部	的	二	分钟	前	这	年轻的	男人	出现

[frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]['oʊvər] - ['hæŋɪŋ] [ruːf][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][keɪs] .

from	under	the	over	-	hanging	roof	and	picked	up	the	case	.
从	在下面	这	超过	-	绞刑	屋顶	和	挑选	向上	这	案件	.

大概过了两分钟，那个年轻人就从屋檐下走了出来，拿起了箱子。

[ə; eɪ] [pər'sɪstənt] ['feloʊ] .

A	persistent	fellow	.
一个	执着的	同伴	.

一个执着的人。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] ,

He	went	down	to	the	sidewalk	and	approached	her	own	house	,
他	去	向下	到	这	人行道	和	接近	她	自己的	房子	,

他走到人行道上，朝她家走去。

[keɪm] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [frʌnt] ['dɔːrstep] , [traɪd][tuː; tə][set][ðə; ði] [keɪs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ]

came	up	on	her	own	front	doorstep	,	tried	to	set	the	case	down	on	the	narrow
来了	向上	在	她	自己的	正面	家门口	,	尝试	到	放	这	案件	向下	在	这	狭窄的

[stuːp] ,

stoop	,
哈腰	,

她走到自家门前，试图把箱子放在狭窄的台阶上。

['kudnt] , ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

couldn't	,	straightened	up	and	rang	the	bell	.
不能	,	拉直	向上	和	响铃	这	钟	.

他做不到，于是直起身子按响了门铃。

[ə; eɪ] ['rɔːkəs] [bʌz] [fɪld] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

A	raucous	buzz	filled	the	sitting	room	.
一个	沙哑	嗡嗡声	已填	这	坐着	房间	.

客厅里充满了嘈杂的嗡嗡声。

- ['noʊb(ə)l] [liːnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [pʊld] [bæk] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ə; eɪ][skænt] [ɪntʃ] ,

arbara	Noble	leaned	toward	the	window	,	pulled	back	the	curtain	a	scant	inch	,
-	高贵	倾斜	朝向	这	窗户	,	拉	后退	这	窗帘	一个	稀少	英寸	,

阿尔巴拉·诺布尔俯身靠近窗户，将窗帘拉开了一小条。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

and	studied	his	back	as	he	looked	at	the	windows	on	the	other	side	of
和	研究	他的	后退	作为	他	看起来	在	这	视窗	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

the	front	door	.
这	正面	门	.

他一边看着前门另一侧的窗户，一边仔细端详着自己的背影。

[lɪmp] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [steɪn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][spɔːrt]

Limp	yellow	hair	and	a	big	perspiration	stain	in	the	middle	of	a	dark	sport
跛行	黄色的	头发	和	一个	大的	汗	弄脏	在	这	中间	的	一个	黑暗的	运动

[ʃɜːrt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [tʃiːf] [im'preʃəns] .

shirt	were	her	chief	impressions	.
衬衫	是	她	首席	印象	.

她给人的主要印象是：一头软塌塌的黄发，深色运动衬衫中间有一大块汗渍。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['boʊnə]['faɪd] ['seɪlzmən] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	could	be	a	bona	fide	salesman	working	hard	at	it	.
他	可以	是	一个	博纳	真	推销员	在职的	难的	在	它	.

他可能是一位兢兢业业的销售员。

[ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
She wouldn't let him in , of course ;
她 不会 让 他 在 , 的 课程 ;

她当然不会让他进来;

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ['lʌgɪŋ] [ðæt] [bɪg] [keɪs] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['weðər] .
but she felt a little sorry for him lugging that big case around in this weather .
但 她 毛毡 一个 小的 对不起 为了 他 搬运 那 大的 案件 大约 在 这 天气 .

但她觉得他顶着这样的天气拖着那么大箱子有点可怜。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]
Then he turned and looked straight at the window behind which she was
然后 他 转向 和 看起来 直的 在 这 窗户 在后面 哪个 她 曾是
['haɪdɪŋ] ,
hiding ,
隐藏 ,

然后他转过身，直直地看向她藏身的那扇窗户。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [let] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [goʊ] ['sʌd(ə)nli] .
and she let the curtain go suddenly .
和 她 让 这 窗帘 去 突然 .

她突然松开了窗帘。

[hæd; həd] [hi:; hi] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [mu:v] ?
Had he seen it move ?
有 他 已见 它 移动 ?

他看到它动了吗?

[ðə; ði] ['bʌzər] ['saʊndɪd] [ə'gen] , [ɪm'pɪriəsli] .
The buzzer sounded again , imperiously .
这 蜂鸣器 听起来 再次 , 专横跋扈 .

蜂鸣器再次响起，语气强硬。

[mɪs] ['bɑ:rbrə] [gɑ:t] [ʌp] ['stɪfli] , [mu:vd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪg] [vaɪzɝ] [skri:n] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['kɔ:rnər] ,
Miss Barbara got up stiffly , moved to the big vizer screen in the nearest corner ,
错过 芭芭拉 得到 向上 僵硬地 , 已搬 到 这 大的 维泽 屏幕 在 这 最近的 角落 ,

芭芭拉小姐僵硬地站起身，走到最近角落里的大屏幕前。

[ænd; ənd] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] .
and switched it on .
和 切换 它 在 .

然后打开了它。

[ðə; ði] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [get] [aʊt] [tu:; tə] [ʃɑ:p]
The man might have something interesting and she couldn't get out to shop
这 男人 可能 有 某物 有趣的 和 她 不能 得到 出去 到 店铺
[ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] .
the way she used to .
这 方式 她 用过的 到 .

那个人可能有一些有趣的东西，而她却无法像以前那样出门购物。

[ʃi:; ʃi] [smu:ðd] [hɜ:r; hər] ['laɪlək] ['haʊsˌdres] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [sterz]
She smoothed her lilac housedress and left the room to descend the stairs
她 平滑 她 紫丁香 家居服 和 左边 这 房间 到 下降 这 楼梯
[tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
to the front door .
到 这 正面 门 .

她抚平了身上的淡紫色家居服，走出房间，下楼来到前门。

[ɪn][ðə; ði]['taɪni] [frʌnt] [hɔ:l] [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪnwərd] [ə'baʊt] [eɪt]

In	the	tiny	front	hall	she	hesitated	,	then	opened	the	door	inward	about	eight
在	这	微小的	正面	大厅	她	犹豫了一下	,	然后	打开	这	门	向内	关于	八

[ɪntʃɪz] .

inches	.
英寸	.

在狭小的前厅里，她犹豫了一下，然后把门向内开了大约八英寸。

['deftli] [ðə; ði][mæn] [stʌk] [ðə; ði] [brɔ:d] [braʊn] [toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃu:] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd]

Deftly	the	man	stuck	the	broad	brown	toe	of	his	shoe	into	the	opening	and
巧妙地	这	男人	卡住	这	广阔	棕色的	脚趾	的	他的	鞋	进入	这	开幕	和

[lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

looked	down	at	her	.
看起来	向下	在	她	.

男人灵巧地将宽大的棕色鞋头伸进洞里，低头看着她。

[ʃi:; ʃi] [grɪnd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɑ:k] .

She	grinned	as	she	saw	his	expression	of	shock	.
她	咧嘴一笑	作为	她	锯	他的	表达	的	震惊	.

看到他震惊的表情，她咧嘴一笑。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] , ['ri:əli] [oʊld] .

She	was	old	,	really	old	.
她	曾是	老的	,	真的	老的	.

她年纪很大了，真的很大了。

[hɜ:r; hər] [spɑ:rs] [waɪt] [her] [wʌz; wəz] [pʊld] [soʊ] ['taɪtli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nɑ:b] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Her	sparse	white	hair	was	pulled	so	tightly	into	a	knob	on	top	of	her
她	疏	白色的	头发	曾是	拉	所以	紧紧	进入	一个	旋钮	在	顶部	的	她

[hed] [ðæt] [ðə; ði]['plentɪf(ə)l] ['rɪŋklz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd][ə'raʊnd][hɜ:r; hər] [aɪz] [si:md]

head	that	the	plentiful	wrinkles	on	her	forehead	and	around	her	eyes	seemed
头	那	这	丰富	皱纹	在	她	前额	和	大约	她	眼睛	似乎

[tu:; tə][rʌn] ['vɜ:rtɪkli] ,

to	run	vertically	,
到	跑步	垂直方向	,

她稀疏的白发紧紧地扎成头顶的一团，以至于她额头和眼周的皱纹看起来像是竖着的。

['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][æn; ən][ˌɔ:ri'ent(ə)l] [lʊk] .

giving	her	an	oriental	look	.
给予	她	一个	东方	看	.

赋予她东方韵味。

[ðə; ði][hænd][ʃi:; ʃi] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [dʒæm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wæksi] - [waɪt] [klɔ:] ,

The	hand	she	rested	on	the	door	jamb	was	a	waxy	-	white	claw	,
这	手	她	休息	在	这	门	大排	曾是	一个	蜡状的	-	白色的	爪	,

她倚在门框上的那只手，是一只蜡白色的爪子。

[ə; eɪ] [blu:] [veɪn] ['stændɪŋ] [ʌp] ['prɑ:mɪnəntli] ['ʌndər][ðə; ði][skɪn] [taɪt] - [drɔ:n] ['oʊvər] ['nɑ:rli] ['fɪŋgər]

a	blue	vein	standing	up	prominently	under	the	skin	tight	-	drawn	over	gnarly	finger
一个	蓝色的	静脉	常设	向上	突出地	在下面	这	皮肤	紧的	-	绘制	超过	粗糙的	手指

[dʒɔɪnts] .

joints	.
关节	.

一条蓝色的血管在紧绷的手指关节皮肤下明显凸起。

[hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌtʃ] [pæst]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] .

He	had	probably	never	seen	a	woman	much	past	middle	age	.
他	有	大概	绝不	已见	一个	女士	很多	过去的	中间	年龄	.

他可能从未见过中年以后的女性。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

" [hɜːr; hər] [kroʊk] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [rʌf] .
" Her croak was high and rough .
" 她 发牢骚 曾是 高的 和 粗糙的 .

她的嗓音又高又沙哑。

[hiː; hi] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [ʃpiːl] .
he young man recovered himself and began his spiel .
他 年轻的 男人 恢复 他自己 和 开始 他的 游戏 .

年轻人恢复了平静，开始滔滔不绝地讲起话来。

" ['mædəm] , [aɪ] [ˌreprɪ'zent] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] - [noʊn] [ænd; ənd] [moʊst] ['repjətəb(ə)l] [fɜːrmz] [ɪn]
" Madame , I represent one of the best - known and most reputable firms in
" 夫人 , 我 代表 一 的 这 最好的 - 已知 和 最多 信誉良好的 公司 在
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

女士，我代表的是全国最知名、最负盛名的公司之一。

['aʊər; ɑːr] ['prɑːdʌkt] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [θriː] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['mɛdəlz] [fɔːr; fər] ['pjʊrəti] [ænd; ənd]
Our products have received three international medals for purity and
我们的 产品 有 已收到 三 国际的 奖牌 为了 纯度 和
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [pər'fɔːrməns] .
effective performance .
有效的 表现 .

我们的产品因其纯度和高效性能而荣获三项国际奖项。

[ðeɪ] . . . . "
They . . . . "
他们 . . . . "

他们....”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['selɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] ? "
" What are you selling , young man ? "
" 什么 是 你 销售 , 年轻的 男人 ? "

“年轻人，你在卖什么？”

" [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [ˌreprɪ'zentətɪv] [fɔːr; fər] ['tæfɪtə] ['bjuːti] [eɪdz] .
" I have the privilege of being a field representative for Taffeta Beauty Aids .
" 我 有 这 特权 的 存在 一个 场地 代表 为了 塔夫绸 美丽 艾滋病 .

“我有幸成为 Taffeta Beauty Aids 的现场代表。”

[pliːz] [ək'sept] [ðɪs] ['dʒenərəs] [ten] - [aʊns] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['daɪmənd] [duː] -
Please accept this generous ten - ounce bottle of our Diamond Dew Refreshest
请 接受 这 慷慨的 十 - 盎司 瓶子 的 我们的 钻石 露 -
['loʊʃn] . . . .
Lotion . . . .
洗剂 . . . .

请收下这瓶足足十盎司的钻石露清爽润肤露.....

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [saɪd] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]
" He reached into his side pocket and brought it out , offered it with
" 他 达到 进入 他的 边 口袋 和 带来 它 出去 , 提供 它 和
[ðə; ði] [moʊst] [ə'priːʃətɪv] [smaɪl] ,
the most appreciative smile ,
这 最多 欣赏的 微笑 ,

他伸手从侧袋里掏出东西，带着无比感激的笑容递了过来。

[hɪz; ɪz] - [juː; jʊ]['hɑːrdli] [niːd] [ðɪs] - [smaɪl] .

his	'	you	hardly	need	this	'	smile	.
他的	-	你	几乎	需要	这	-	微笑	.

他那副"你几乎不需要这个"的笑容。

[hɜːr; hər][hænd][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [aʊt] .

Her	hand	did	not	reach	out	.
她	手	做过	不是	抵达	出去	.

她的手没有伸出来。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] .

"	I	don't	want	any	.
"	我	不	想	任何	.

"我一个都不要。"

[ˌgʊd'baɪ] !

Goodbye	!
再见	!

再见!

" [ðə; ðiː] [dɔːr] ['taɪtnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

"	The	door	tightened	against	his	foot	.
"	这	门	收紧	反对	他的	脚	.

门夹住了他的脚。

" [bʌt; bət] ['mædəm] , " [hɪz; ɪz] [fʊt] [dɪd][nɑːt] [bʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][smaɪl] [bɪ'keɪm] [bəuθ] [ɪn'geɪdʒɪŋ]

"	But	madame	,	"	his	foot	did	not	budge	and	his	smile	became	both	engaging
"	但	夫人	,	"	他的	脚	做过	不是	预算	和	他的	微笑	成为	两个都	引人入胜

[ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] ,

and	pleading	,
和	恳求	,

"可是夫人,"他的脚纹丝不动，笑容既迷人又恳求。

" [ɔːl][aɪ][æsk][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr][laɪn] .

"	all	I	ask	is	a	chance	to	show	you	our	line	.
"	全部	我	问	是	一个	机会	到	展示	你	我们的	线	.

"我只希望有机会向您展示我们的产品线。"

['aʊər; ɑːr] ['prɑːdʌkt] [sel] [ðəm'selvz] .

Our	products	sell	themselves	.
我们的	产品	卖	他们自己	.

我们的产品无需推销就能卖出去。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了,

[aɪm] [peɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n]['beɪsɪs] — [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['evri] [pə'tenʃ(ə)l] ['kʌstəmər] [huː]

I'm	paid	on	a	demonstration	basis	—	so	much	for	every	potential	customer	who
我是	有薪酬的	在	一个	示范	基础	—	所以	很多	为了	每一个	潜在的	顾客	WHO

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]['aʊər; ɑːr] [friː] ['sæmp(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['evri] [hoʊm]

receives	our	free	sample	and	so	much	for	every	home
接收	我们的	自由的	样本	和	所以	很多	为了	每一个	家

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

demonstration	.
示范	.

我的报酬是按演示次数计算的——每位收到我们免费样品的潜在客户都会获得一定报酬，每次上门演示也会获得一定报酬。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [luːz] [tuː] - ['fɪfti] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['oʊnli][sɪks][ænd; ənd]

You	wouldn't	want	me	to	lose	two	-	fifty	when	it	would	take	only	six	and
你	不会	想	我	到	失去	二	-	五十	什么时候	它	会	拿	仅有的	六	和

[ə; eɪ][θɜːrd] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər][taɪm][ɪg'zæktli][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ]

a	third	minutes	of	your	time	exactly	to	look	over	one	of	the	most	amazing
一个	第三	分钟	的	你的	时间	确切地	到	看	超过	一	的	这	最多	惊人的

[dɪ'spleɪz] ['evər] . . . . "

displays	ever	.	.	.	.	"
显示器	曾经	.	.	.	.	"

你肯定不希望我白白损失两块五毛钱，而你只需要花六分零三分之一分钟的时间就能欣赏到有史以来最精彩的展览之一……

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] . . . . "

"	Well	,	I	don't	know	.	.	.	.	"
"	出色地	,	我	不	知道	.	.	.	.	"

“嗯，我不知道……”

" [aɪ] [noʊ] [juːl] [ɪn'dʒɔɪ] ['wɑtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['tɪʃuː] ['klenzər] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [nuː]

"	I	know	you'll	enjoy	watching	our	Tissue	Cleanser	in	action	and	seeing	the	new
"	我	知道	你会	享受	观看	我们的	组织	洁面乳	在	行动	和	看到	这	新的

[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ˌɑːr 'iː] — . . . . " ([ʊps] ,

simplicity	of	our	Home	Re	—	.	.	.	"	(	oops	,
简单	的	我们的	家	关于	—	.	.	.	"	(	哎呀	,

我知道您一定会喜欢观看我们的纸巾清洁剂的使用效果，以及我们家用清洁产品全新便捷的体验……（哎呀，

['hiːd]['ɔːlmoʊst] [sed] [ˌaɪ 'tiː]) " . . .

he'd	almost	said	it	)	"	.	.	.
他会	几乎	说	它	)	"	.	.	.

他差点就说出口了）“……

[her] - [kɪt] .

Hair	Relustrification	Kit	.
头发	-	成套工具	.

头发再生套装。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [fjuː] ['mɪnɪts] [wəʊnt][biː; bi]['weɪstɪd] . "

I	promise	you	that	your	few	minutes	won't	be	wasted	.	"
我	承诺	你	那	你的	很少	分钟	惯于	是	浪费	.	"

我保证你花的这几分钟绝对不会白费。

" [jɔːrz] [wʊd] [biː; bi] , [jʌŋ] [mæn] .

"	Yours	would	be	,	young	man	.
"	此致	会	是	,	年轻的	男人	.

“年轻人，那将会是你的。”

[aɪ][dəunt] [bai] [ðæt] [stʌf] . "

I	don't	buy	that	stuff	.	"
我	不	买	那	东西	.	"

我不买那种东西。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌki] [fjuː] ['wɪmɪn] [huː] [dəunt] [niːd] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːdʌkt] ,

"	You	may	be	one	of	the	lucky	few	women	who	don't	need	our	products	,
"	你	可能	是	一	的	这	幸运的	很少	女性	WHO	不	需要	我们的	产品	,

“你可能是少数不需要我们产品的幸运女性之一，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [juːv] [siːn] [ðem; ðəm] . "

but	I	don't	think	you	can	say	that	before	you've	seen	them	.	"
但	我	不	思考	你	能	说	那	前	你已经	已见	他们	.	"

但我觉得在亲眼见到他们之前，你不能妄下断言。

" [aɪ]['nevər][dɪd] [siː] [sʌtʃ] [pər'sɪstəns] , ['ɑːnɪst] [tuː; tə] ['gʊdnəs] !
" I never did see such persistence , honest to goodness !
" 我 绝不 做过 看 这样的 持久性 , 诚实的 到 善良 !

"我从未见过如此坚持不懈的人，真的！"

" [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['kræbɪd] [smaɪl] .
" Her face assumed a crabbed smile .
" 她 脸 假定 一个 螃蟹 微笑 .

她脸上露出了勉强的笑容。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðen] .
" Come along then .
" 来 沿着 然后 .

"那就一起来吧。"

" [hiː; hi] [muːvd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
" he moved back from the door into the darkness of the house ;
" 他 已搬 后退 从 这 门 进入 这 黑暗 的 这 房子 ;

他从门口退后，走进了屋子的黑暗中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlzmən] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left][hænd] ,
and the salesman shifted his case back to his left hand ,
和 这 推销员 转移 他的 案件 后退 到 他的 左边 手 ,

推销员把箱子换回了左手。

[pʊʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [waɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lɔːŋ] [step][ˌɪn'saɪd] .
pushed the front door wide and took a quick long step inside .
推动 这 正面 门 宽的 和 采取 一个 快的 长的 步 里面 .

他一把推开前门，大步走了进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [slaɪt] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd]
He was just in time to hear the slight click of the closing of a second
他 曾是 只是 在 时间 到 听到 这 轻微 点击 的 这 结束 的 一个 第二
[dɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
door in front of him .
门 在 正面 的 他 .

他正好听到面前第二扇门轻轻关上的咔嗒声。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːb] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] .
He reached for the knob , turned it ; but the door was locked .
他 达到 为了 这 旋钮 , 转向 它 ; 但 这 门 曾是 已锁定 .

他伸手去够门把手，转动了一下；但门锁着。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] [stɪl] [stʊd] ['oʊpən] , [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sæmp(ə)l] [keɪs] .
The outside door still stood open , caught by the end of the sample case .
这 外部 门 仍然 站立 打开 , 捕捉 经过 这 结尾 的 这 样本 案件 .

外面的门仍然敞开着，被样品箱的末端挡住了。

[ðə; ði][dʒʊ'laɪ] ['deɪlaɪt] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['taɪni]
The July daylight from outside showed him that he was in a tiny
这 七月 日光 从 外部 显示 他 那 他 曾是 在 一个 微小的
['entrəns] [hɔːl][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɔːrti] [ɪntʃɪz] [iːtʃ] [weɪ] .
entrance hall not more than forty inches each way .
入口 大厅 不是 更多的 比 四十 英寸 每个 方式 .

七月的阳光从外面照进来，他发现自己身处一个狭小的门厅里，门厅的宽度不超过四十英寸。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ænd; ənd][baɪ] ['skwiːzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [ə'laʊd] [ðə; ði] [frʌnt]
He pulled the case in and by squeezing against the inner door allowed the front
他 拉 这 案件 在 和 经过 挤压 反对 这 内 门 允许 这 正面
[dɔːr] [tuː; tə][kloʊz] .
door to close .
门 到 关闭 .

他把箱子拉了进去，用力挤压内门，使前门得以关上。

['enihaʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

Anyhow	,	he	was	inside	the	house	.
无论如何	,	他	曾是	里面	这	房子	.

总之，他当时在房子里。

[hiː; hi] [ræpt] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] .

He	rapped	sharply	on	the	inner	door	.
他	说唱	尖锐地	在	这	内	门	.

他用力敲了敲内门。

[ðə; ði] [lætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [snæpt] [tuː; tə][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] ['flʌdɪd]

The	latch	on	the	front	door	snapped	to	and	instantly	the	hall	was	flooded
这	闩锁	在	这	正面	门	啪啪	到	和	即刻	这	大厅	曾是	被淹

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bʌlb] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

with	light	from	a	tremendous	bulb	in	the	ceiling	,
和	光	从	一个	巨大的	电灯泡	在	这	天花板	,

前门的门闩咔哒一声扣上，走廊瞬间被天花板上一个巨大的灯泡照亮。

[wɪtʃ] , [sər'praɪzɪŋli] , [wʌz; wəz] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

which	,	surprisingly	,	was	twenty	feet	above	him	.
哪个	,	出奇	,	曾是	二十	脚	多于	他	.

令人惊讶的是，那东西比他高出二十英尺。

[ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] , ['tɪni] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæt] [ʌv; əv]

A	harsh	voice	,	tinny	with	tremendous	amplification	but	unmistakably	that	of
一个	残酷的	嗓音	,	锡制的	和	巨大的	放大	但	毫无疑问	那	的

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ,

the	old	woman	,
这	老的	女士	,

刺耳的声音，经过强力扩音后显得尖锐刺耳，但毫无疑问是那位老妇人的声音。

[fɪld] [ðə; ði][hɔːl] , " [ɔːl] [raɪt] , [jʌŋ] [mæn] .

filled	the	hall	,	"	all	right	,	young	man	.
已填	这	大厅	,	"	全部	正确的	,	年轻的	男人	.

大厅里充满了"好的，年轻人。"

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][vaɪzɝ] [tɜːrnd] [ɑːn][juː; jʊ] .

i	have	the	vizer	turned	on	you	.
我	有	这	维泽	转向	在	你	.

我已经打开了你的摄像头。

[lets] [siː] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

let's	see	the	demonstration	.
我们来吧	看	这	示范	.

让我们看看演示。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [sed] [sɪks] ['mɪnɪts] .

i	believe	you	said	six	minutes	.
我	相信	你	说	六	分钟	.

我记得你说过是六分钟。

[get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

get	on	with	it	.
得到	在	和	它	.

赶紧去做。

" ['skriːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [ðə; ði] ['seɪlzmən] [skænd] [ðə; ði][wɔːlz][ænd; ənd]

"	Screening	his	eyes	with	his	fingers	,	the	salesman	scanned	the	walls	and
"	筛选	他的	眼睛	和	他的	手指	,	这	推销员	扫描	这	墙壁	和

['siːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][vaɪzɝ][lenz] ,

ceiling	for	the	vizer	lens	,
天花板	为了	这	维泽	镜片	,

"推销员用手指遮住眼睛，在墙壁和天花板上寻找瞄准镜的镜头，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [faɪv] - ['hʌndrəd] [wɑːt] [bʌlb] ['pɔːrɪŋ] ['blaɪndɪŋli] [daʊn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

found	it	beside	the	five	-	hundred	watt	bulb	pouring	blindingly	down	on	him	,
成立	它	旁	这	五	-	百	瓦	电灯泡	浇注	耀眼地	向下	在	他	,

他发现它就在那盏五百瓦灯泡旁边，灯泡刺得他睁不开眼。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spiːkər] [grɪl] .

on	the	other	side	of	a	speaker	grille	.
在	这	其他	边	的	一个	扬声器	格栅	.

在扬声器格栅的另一侧。

" [siː] - ['sɜːrt(ə)nli] , ['mædəm] .

"	C	-	certainly	,	madame	.
"	C	-	当然	,	夫人	.

"当、当然，夫人。"

" [wʌt] [ə; eɪ] ['leɪaʊt] .

"	What	a	layout	.
"	什么	一个	布局	.

"这布局真棒。"

[æz; əz] [hiː; hi] [ˌɔːtə'mætɪkli] [leɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [bæk] [ðə; ði] [tɑːp]

As	he	automatically	laid	his	case	on	the	floor	and	opened	back	the	top
作为	他	自动地	铺设	他的	案件	在	这	地面	和	打开	后退	这	顶部

[ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

against	the	front	door	,
反对	这	正面	门	,

他下意识地把箱子放在地上，然后打开箱子盖，抵住前门。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [səːtʃt] [ðə; ði] [wɔːlz] [fɔːr; fər] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [miːn]

his	eyes	searched	the	walls	for	indications	of	openings	which	might	mean
他的	眼睛	搜索	这	墙壁	为了	症状	的	开口	哪个	可能	意思是

[ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌænəs'θetɪk] [tæŋks] .

unexpected	defenses	such	as	anesthetic	tanks	.
意外	防御	这样的	作为	麻药	坦克	.

他的目光扫视着墙壁，寻找可能意味着麻醉罐等意外防御设施的开口迹象。

[ðə; ði] ['oʊnli] [breɪks] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [smuːð] [waɪt] ['plæstər] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː]

The	only	breaks	in	the	two	smooth	white	plaster	surfaces	which	he	could	see
这	仅有的	休息	在	这	二	光滑的	白色的	石膏	表面	哪个	他	可以	看

[æz; əz] [hiː; hi] [skwɔtid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [keɪs] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [glæs] [bɔsiz] [ɑːn]

as	he	squatted	before	the	case	were	a	horizontal	row	of	glass	bosses	on
作为	他	蹲着	前	这	案件	是	一个	水平的	排	的	玻璃	老板	在

[iːtʃ] [saɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [niːz] .

each	side	at	about	the	height	of	his	knees	.
每个	边	在	关于	这	高度	的	他的	膝盖	.

他蹲在箱子前，能看到的两块光滑的白色石膏表面上唯一的破损处，是两侧大约在他膝盖高度的一排水平玻璃凸起。

" [naʊ] , [sɪns] [maɪ] [feɪs] , " [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] ['tuːθi] [smaɪl] ,

"	Now	,	since	my	face	,	"	he	closed	his	eyes	and	flashed	a	toothy	smile	,
"	现在	,	自从	我的	脸	,	"	他	关闭	他的	眼睛	和	闪光灯	一个	牙齿	微笑	,

"现在，既然我的脸，"他闭上眼睛，露出一口洁白的牙齿，

[laɪk] [ə; eɪ] ['vɪdioʊ] ['æktər] , [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [vaɪzɝ] [lenz] ,

like	a	video	actor	,	up	at	the	vizer	lens	,
喜欢	一个	视频	演员	,	向上	在	这	维泽	镜片	,

就像视频演员一样，对着镜头，

" [ɪz] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪli] [ker] [ʌv; əv] ['tæfɪtə] ['prɑːdʌkt] ,

"	is	subjected	to	the	daily	care	of	Taffeta	Products	,
"	是	受	到	这	日常的	关心	的	塔夫绸	产品	,

"受到塔夫绸产品的日常护理，

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

"	he	turned	his	face	down	to	the	case	and	gritted	his	teeth	,
"	他	转向	他的	脸	向下	到	这	案件	和	磨碎的	他的	牙齿	,

他低下头看向案板，咬紧牙关。

" [aɪ][mʌst; məst] [smɪr] ['feɪʃ(ə)l]['mʌs(ə)l] ['sɔːfnər] ['ɪntuː][ðə; ði][left][hæf][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

"	I	must	smear	facial	muscle	softener	into	the	left	half	to	show	the	action
"	我	必须	涂抹	面部的	肌肉	柔软剂	进入	这	左边	一半	到	展示	这	行动

[ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['mʌslz] [wɪtʃ] [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər]['toʊnəs] .

and	appearance	of	muscles	which	have	lost	their	tonus	.
和	外貌	的	肌肉	哪个	有	丢失的	他们的	音调	.

"我必须在左半边脸上涂抹面部肌肉松弛剂，以显示失去张力的肌肉的活动和外观。"

" [hiː; hi] [wɪpt] [ðə; ði]['kʌvər] [ɔːf][ə; eɪ] [smɔːl]['aivərain][dʒɑːr][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk]

"	He	whipped	the	cover	off	a	small	ivorine	jar	and	rubbed	his	cheek
"	他	鞭打	这	覆盖	离开	一个	小的	象牙	罐	和	摩擦	他的	脸颊

['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [sæv] .

vigorously	with	a	brownish	salve	.
大力	和	一个	棕褐色	药膏	.

他一把扯开一个小象牙罐的盖子，用棕色的药膏用力地擦了擦脸颊。

" [juː; jʊ] [wɪl] [noʊt] [ðæt] [ðɪs] ['sɔːfnər] ['ɔːlsoʊ][kən'teɪnz][ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][greɪm] [wɪtʃ] ['lɑːdʒɪz]

"	You	will	note	that	this	softener	also	contains	a	percentage	of	grime	which	lodges
"	你	将要	笔记	那	这	柔软剂	还	包含	一个	百分比	的	污垢	哪个	旅馆

[ɪn][ðə; ði] ['pɔrz] .

in	the	pores	.
在	这	毛孔	.

"你会注意到，这种柔顺剂中也含有一定比例的污垢，这些污垢会积聚在毛孔中。"

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][gæsp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkər] [grɪl] [wen] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [huːz]

"	He	heard	a	gasp	from	the	speaker	grille	when	he	displayed	a	face	whose
"	他	听到	一个	喘气	从	这	扬声器	格栅	什么时候	他	显示	一个	脸	谁

[left] [tʃiːk] [ænd; ənd] [braʊ] [wɜːr; wər] [sægd] ,

left	cheek	and	brow	were	sagged	,
左边	脸颊	和	眉头	是	下垂	,

"当他露出左脸颊和眉毛下垂的表情时，他听到扬声器格栅里传来一声惊呼。"

['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['hɪdiəsli] [braʊn] ['spekld] .

wrinkled	and	hideously	brown	speckled	.
皱	和	极其可怕	棕色的	斑驳的	.

皱巴巴的，而且布满难看的棕色斑点。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][gæsp] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv]['taɪni] ['belz]

From	somewhere	behind	the	gasp	,	he	heard	a	continuous	tinkle	of	tiny	bells
从	某处	在后面	这	喘气	,	他	听到	一个	连续的	小便	的	微小的	铃铛

.

:

.

从那声惊呼的背后，他听到一阵持续不断的叮叮当当的小铃铛声。

[hɪz; ɪz][hændz] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ænd; ənd]['dʒɑːrz] , [reɪzd] [ə; eɪ] [raʊnd] ['sɪlvər][bɑːks] [wɪtʃ]

His	hands	moved	among	the	bottles	and	jars	,	raised	a	round	silver	box	which
他的	双手	已搬	之中	这	瓶子	和	罐子	,	提高	一个	圆形的	银	盒子	哪个

[hiː; hi][held] [ʌp] .

he	held	up	.
他	握住	向上	.

他的双手在瓶瓶罐罐间移动，举起一个圆形的银盒子。

" [ðə; ði] ['delɪkətli] ['pɜːrfjuːmd] ['æplɪkeɪtər] [pædz][fɔːr; fər][ɔːl][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['tæfɪtə] [ˌprepə'reɪʃnz]

"	The	delicately	perfumed	applicator	pads	for	all	applications	of	Taffeta	Preparations
"	这	轻柔地	香	涂抹器	垫子	为了	全部	应用程序	的	塔夫绸	准备工作

[ɑːr; ər] [prɪ] - ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] - [toʊn] ['tʃɑːrdʒər] .

are	pre	-	saturated	with	Firmol	Tone	Charger	.
是	预	-	饱和	和	-	语气	充电器	.

“所有用于塔夫绸护理产品的涂抹垫都预先浸透了 Firmol Tone Charger，并带有淡淡的香味。

[aɪ][dɪp][ðə; ði][pæd]['ɪntuː] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'hænsɪŋ] ['hɪsəp] , " [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

I	dip	the	pad	into	this	solution	of	Enhancing	Hyssop	,	"	he	did	so	,
我	蘸	这	软垫	进入	这	解决方案	的	增强	牛膝草	,	"	他	做过	所以	,

“我把棉垫浸入这种增强牛膝草溶液中，”他照做了。

" [ænd; ənd][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɔrz] .

"	and	work	it	gently	into	the	pores	.
"	和	工作	它	轻轻地	进入	这	毛孔	.

“然后轻轻地将其涂抹到毛孔中。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [ˌɪnstən'teɪniəs] !

The	results	are	instantaneous	!
这	结果	是	瞬间	!

结果立竿见影！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]['vɪdioʊ][stɑːr] [ə'pɪrəns] .

"	He	turned	up	his	original	video	star	appearance	.
"	他	转向	向上	他的	原来的	视频	星星	外貌	.

他重现了当年视频明星的风采。

['haɪl] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['fɔːrwərd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

hile	bending	his	body	forward	to	reach	the	articles	strapped	to	the	top	of
希勒	弯曲	他的	身体	向前	到	抵达	这	文章	绑带	到	这	顶部	的

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

他弯下腰去够绑在箱子顶部的物品时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['belz] [wʌz; wəz] [reɪzd] .

he	noticed	that	the	tone	of	the	distant	bells	was	raised	.
他	注意到	那	这	语气	的	这	遥远	铃铛	曾是	提高	.

他注意到远处钟声的音调升高了。

['skruːɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['herbrʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'læpsəbl] [tuːb] , [hiː; hi][sæŋk]

Screwing	a	circular	hairbrush	to	the	thread	of	a	collapsible	tube	,	he	sank
拧螺丝	一个	圆	发刷	到	这	线	的	一个	可折叠的	管子	,	他	沉没

[bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] .

back	on	his	haunches	.
后退	在	他的	臀部	.

他将一个圆形发刷拧到可折叠管子的螺纹上，然后蹲了下来。

[ðə; ði] [bel] [toʊnz] [wɜːr; wər] ['loʊər] .

The	bell	tones	were	lower	.
这	钟	音调	是	降低	.

钟声变低了。

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [bɔsiz] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] ,

He	placed	a	hand	on	one	of	the	glass	bosses	nearest	the	inner	door	,
他	放置	一个	手	在	一	的	这	玻璃	老板	最近的	这	内	门	,

他将一只手放在靠近内门的一块玻璃凸台上，

[ə'pærəntli] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] .

apparently	to	steady	himself	.
显然	到	稳定的	他自己	.

显然是为了让自己镇定下来。

[æn; ən]['i:v(ə)n] ['loʊər] [toʊn] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bel] [noʊts] .

An	even	lower	tone	was	added	to	the	bell	notes	.
一个	甚至	降低	语气	曾是	额外	到	这	钟	笔记	.

钟声中又加入了一个更低沉的音调。

['ɑ:bviəsli] [ɪ'lektrɪk] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [bel] ['signəlz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['prez(ə)nt]

Obviously	electric	eyes	with	a	set	of	bell	signals	in	the	old	woman's	present
明显地	电的	眼睛	和	一个	放	的	钟	信号	在	这	老的	女性的	展示

[loʊ'keɪʃ(ə)n] .

location	.
地点	.

很明显，老妇人所在位置装有电子眼和一套铃铛信号装置。

[hi:; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] — [tu:; tə][hɪm'self] .

He	smiled	down	at	the	floor	—	to	himself	.
他	微笑	向下	在	这	地面	—	到	他自己	.

他低头看着地板，自言自语地笑了笑。

" [naʊ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə]['noʊtɪs] ['kloʊsli] [ðɪs] ['ɑ:bʤekt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .

"	Now	I	want	you	to	notice	closely	this	object	which	I	will	show	you	.
"	现在	我	想	你	到	注意	密切	这	目的	哪个	我	将要	展示	你	.

现在，请你们仔细观察我将要展示的这个物体。

" [hi:; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:b] [skru:d] [ɑ:n][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:]

"	He	held	up	the	brush	with	the	tube	screwed	on	its	back	and	turned	it
"	他	握住	向上	这	刷子	和	这	管子	螺丝	在	它是	后退	和	转向	它

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

他举起那支背面装有管子的刷子，把它转了过来。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] ?

"	Do	you	know	what	this	is	?
"	做	你	知道	什么	这	是	?

你知道这是什么吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spi:kər] [bʌt; bət][ɪts] [oʊn] [hʌm] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	There	was	no	answer	from	the	speaker	but	its	own	hum	and	the
"	那里	曾是	不	回答	从	这	扬声器	但	它是	自己的	哼	和	这

['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] .

tinkle	of	the	bells	.
小便	的	这	铃铛	.

"扬声器没有回应，只有它自身的嗡嗡声和铃铛的叮当声。"

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk] ?

"	What	does	it	look	like	?
"	什么	做	它	看	喜欢	?

它看起来像什么?

" [hi:; hi] [spoʊk] ['ræpɪdli] , ['plezntli] .

"	He	spoke	rapidly	,	pleasantly	.
"	他	辐	快速	,	愉快	.

他说话语速很快，语气也很愉快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] ['ænsər] .

There	was	still	no	answer	.
那里	曾是	仍然	不	回答	.

仍然没有回应。

[hi:; hi] [roʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [nɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] [ə'gen] .

He	rose	quickly	and	tried	the	knob	of	the	inner	door	again	.
他	玫瑰	迅速地	和	尝试	这	旋钮	的	这	内	门	再次	.

他迅速起身，再次尝试转动内门的门把手。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [bel] [noʊts] ['loʊər] [ɪn] [pɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	could	hear	the	bell	notes	lower	in	pitch	as	he	pressed	against	the	door	.
他	可以	听到	这	钟	笔记	降低	在	沥青	作为	他	按下	反对	这	门	.

他用力抵着门，能听见铃声的音调渐渐降低。

" [let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'gen] , [jʌŋ] [mæn] .

"	let	me	see	the	thing	again	,	young	man	.
"	让	我	看	这	事物	再次	,	年轻的	男人	.

“让我再看看那东西，年轻人。”

['ɑːnɪst] [tuː; tə] ['gʊdnəs] , [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ] [noʊ] [wʌt]

honest	to	goodness	,	what	difference	does	it	make	whether	or	not	i	know	what
诚实的	到	善良	,	什么	不同之处	做	它	制作	无论	或者	不是	我	知道	什么

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

it	is	?
它	是	?

说实话，我知不知道它是什么又有什么区别呢?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['herbrʌʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][duː] - ['dʒɪgər][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

it	looks	like	a	hairbrush	with	some	do	-	jigger	on	the	top	.
它	看起来	喜欢	一个	发刷	和	一些	做	-	量酒器	在	这	顶部	.

它看起来像一把梳子，顶端好像有个小玩意儿。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

"	He	jumped	back	to	the	center	of	the	hall	.
"	他	跳了起来	后退	到	这	中心	的	这	大厅	.

他跳回了大厅中央。

" [ðɪs] [brʌʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sen'seɪʃən(ə)l] [her] - [kɪt] .

"	This	brush	is	the	essential	feature	of	our	sensational	Hair	Relustrifier	Kit	.
"	这	刷子	是	这	基本的	特征	的	我们的	轰动一时	头发	-	成套工具	.

“这款刷子是我们这款惊艳的头发光泽护理套装的核心部件。”

[ðə; ði] [tuːb] [skruːd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ['fiːdz] [ðə; ði] ['speʃəli] [dɪ'veləpt] -

The	tube	screwed	to	the	top	feeds	the	specially	developed	Brilliancette
这	管子	螺丝	到	这	顶部	饲料	这	特别	发达	-

[də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [iːtʃ] ['hɑːloʊ] ['brɪs(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [her] .

directly	through	each	hollow	bristle	to	reach	every	part	of	the	hair	.
直接地	通过	每个	空洞的	鬃	到	抵达	每一个	部分	的	这	头发	.

顶部的管子将特制的亮泽剂直接输送到每个空心刷毛中，从而到达头发的每一部分。

" [hiː; hi][ræn][ɔːr]['ræðər] [skrʌbd] [ðə; ði] [brʌʃ] [θruː] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [fer]

"	He	ran	or	rather	scrubbed	the	brush	through	the	right	side	of	his	long	fair
"	他	跑	或者	相当	擦洗过	这	刷子	通过	这	正确的	边	的	他的	长的	公平的

['pɑːmpədɔːr] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['roʊtəri]['məuʃənz] .

pompadour	with	small	rotary	motions	.
蓬巴杜发型	和	小的	旋转	运动	.

“他用刷子快速地、轻轻地、旋转地刷着他长长的金色蓬巴杜发型的右侧。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [brʌʃ] ,

When	he	removed	the	brush	,
什么时候	他	已移除	这	刷子	,

当他取下刷子时，

[ðæt] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][krɪsp] ['jeloʊ] ['rɪŋlɪts] [wɪtʃ] [ʃoʊn] ['ʌndər]

that	side	of	his	head	was	covered	with	crisp	yellow	ringlets	which	shone	under
那	边	的	他的	头	曾是	涵盖	和	脆	黄色的	环状物	哪个	闪耀	在下面

[ðə; ði] [laɪt] [laɪk] ['skʌlptʃərd] [goʊld] .

the	light	like	sculptured	gold	.
这	光	喜欢	雕塑	金子	.

他那一侧的头发是亮泽的黄色卷发，在灯光下闪闪发光，就像雕刻的黄金一样。

" [ðæts] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] !
" **that's** **some** **sort** **of** **a** **trick** **!**
" 那就是 一些 种类 的 一个 诡计 !

"那肯定是个圈套！"

[du:][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] . . . .
do **it** **on** **the** **other** **.** **.** **.** **.**
做 它 在 这 其他 . . . .

换个地方做.....

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪŋkəpeɪtɪd] ['klɪkɪŋ] .
" **Her** **voice** **was** **interrupted** **by** **a** **syncopated** **clicking** **.**
" 她 嗓音 曾是 中断 经过 一个 切分音 点击 .

她的声音被一阵有节奏的咔哒声打断了。

[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['sɪgnəl] .
A **telephone** **signal** **.**
一个 电话 信号 .

电话信号。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [jʌŋ] [mæn] .
" **just** **a** **moment** **,** **young** **man** **.**
" 只是 一个 片刻 , 年轻的 男人 .

"稍等片刻，年轻人。"

" [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] [kʌt] [ɔ:f] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [si:md] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **The** **hum** **of** **the** **speaker** **cut** **off** **and** **the** **sudden** **silence** **seemed** **full** **of** **the**
" 这 哼 的 这 扬声器 切 离开 和 这 突然 沉默 似乎 满的 的 这
['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] .
echoes **of** **the** **bells** **.**
回声 的 这 铃铛 .

"扬声器的嗡嗡声戛然而止，突然的寂静中仿佛回荡着钟声的回响。"

- [ðə; ði][mæn] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['gædʒɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]
nstantly **the** **man** **dropped** **the** **gadget** **into** **the** **case** **and** **grabbed** **a** **handful** **of**
- 这 男人 掉落 这 小工具 进入 这 案件 和 抓住 一个 少数 的
['klenzɪŋ] ['tɪsˌju:z, 'tɪʃu:z][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑ:ks][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
cleansing **tissues** **from** **a** **box** **in** **it** **.**
清洁 组织 从 一个 盒子 在 它 .

那人立刻将小玩意儿扔进箱子里，然后从箱子里的盒子里抓起一把清洁纸巾。

[hi:; hi] [snæpt] [daʊn] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [wɪpt] [ðə; ði][stræps] [θru:] [ðə; ði]
He **snapped** **down** **the** **top** **of** **the** **case** **and** **whipped** **the** **straps** **through** **the**
他 啪啪 向下 这 顶部 的 这 案件 和 鞭打 这 肩带 通过 这
['bʌklz] .
buckles **.**
扣环 .

他猛地合上箱子的盖子，然后把带子穿过扣环。

[ðen] [hi:; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [wɔ:lz] [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
Then **he** **shoved** **the** **case** **against** **one** **of** **the** **side** **walls** **and** **sat** **on** **it** **to**
然后 他 推搡 这 案件 反对 一 的 这 边 墙壁 和 卫星 在 它 到
[flɪp] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ænd; ənd] [sɑ:ks] .
flip **off** **his** **shoes** **and** **socks** **.**
翻动 离开 他的 鞋 和 袜子 .

然后他把箱子推到一侧墙上，坐在上面脱掉鞋袜。

['ʃʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ['taɪtli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
Shoving **his** **back** **tightly** **against** **the** **wall** **,**
推搡 他的 后退 紧紧 反对 这 墙 ,

他背紧紧地贴着墙，

[hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] .

he	bent	his	knees	up	and	pushed	his	bare	feet	flat	against	the	other	.
他	弯曲	他的	膝盖	向上	和	推动	他的	裸	脚	平坦的	反对	这	其他	.

他弯曲膝盖，将赤裸的双脚平放在另一只脚上。

['æftər] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɑ:d] [ʌv; əv] ['tɪsjʊ:z, 'tɪʃʊ:z] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] ,

After	placing	the	wad	of	tissues	in	his	lap	,
后	放置	这	瓦德	的	组织	在	他的	膝	,

他把那团纸巾放在腿上后，

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] ['bʌtəks] [ænd; ənd] , [laɪk] [æn; ən]

he	put	his	hands	against	the	wall	below	his	buttocks	and	,	like	an
他	放	他的	双手	反对	这	墙	以下	他的	臀部	和	,	喜欢	一个

[ɪk'spɪrɪənst] ['maʊnt(ə)n] ['klaɪmər] ,

experienced	mountain	climber	,
经验丰富的	山	登山者	,

他双手撑在臀部下方的墙上，像一个经验丰富的登山者一样，

[ɪntʃt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ræpɪdli] [ʌp] [ðə; ði] - ['tʃɪmni] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] .

inched	his	way	rapidly	up	the	'	chimney	'	of	the	hall	.
一点点地	他的	方式	快速	向上	这	-	烟囱	-	的	这	大厅	.

他迅速地沿着大厅的"烟囱"一点点向上爬去。

[wen] [hɪz; ɪz] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,

When	his	head	touched	the	ceiling	,
什么时候	他的	头	感动	这	天花板	,

当他的头碰到天花板时，

[hi:; hi] [breɪst] [hɪm'self] ['fɜ:rmli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt]

he	braced	himself	firmly	with	his	left	hand	and	reached	with	his	right
他	支撑	他自己	牢牢	和	他的	左边	手	和	达到	和	他的	正确的

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tɪsjʊ:z, 'tɪʃʊ:z] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] .

for	the	tissues	in	his	lap	.
为了	这	组织	在	他的	膝	.

他左手稳住身子，右手伸向放在腿上的纸巾。

[prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['pepərz] ,

Protecting	his	hand	with	several	of	the	white	papers	,
保护	他的	手	和	一些	的	这	白色的	文件	,

他用几张白纸保护着自己的手。

[hi:; hi] [felt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [bʌlb] , [ʌnsk'ru:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

he	felt	above	him	for	the	base	of	the	light	bulb	,	unscrewed	it	,
他	毛毡	多于	他	为了	这	根据	的	这	光	电灯泡	,	拧开	它	,

他摸索着找到灯泡底座，把它拧了下来。

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] ['dʒentli] ['ɑ:ntə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪsjʊ:z, 'tɪʃʊ:z] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] .

and	dropped	it	gently	onto	the	rest	of	the	tissues	still	in	his	lap	.
和	掉落	它	轻轻地	到	这	休息	的	这	组织	仍然	在	他的	膝	.

然后轻轻地把它扔到他腿上剩下的纸巾上。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['blæknəs] [wʌz; wəz] ['smʌðərɪŋ] .

The	sudden	blackness	was	smothering	.
这	突然	黑	曾是	窒息	.

突如其来的黑暗令人窒息。

[hi:t] [si:pt] [θru:] [ðə; ði] ['tɪsjʊ:z, 'tɪʃʊ:z] [mɔ:r] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ;

Heat	seeped	through	the	tissues	more	rapidly	than	he	had	expected	;
热	渗出	通过	这	组织	更多的	快速	比	他	有	预期的	;

热气渗透组织的速度比他预想的要快得多；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [niːz] [frʌm; frəm] [kən'træktɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]

and	the	effort	to	keep	his	knees	from	contracting	and	spilling	him	in
和	这	努力	到	保持	他的	膝盖	从	承包	和	溢出	他	在

[ðə; ði] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz]['ægəni] .

the	utter	darkness	to	the	floor	fifteen	feet	below	was	agony	.
这	说出	黑暗	到	这	地面	十五	脚	以下	曾是	痛苦	.

他竭力控制住自己的膝盖，不让它在漆黑一片中摔到十五英尺下的地板上，那是一种煎熬。

[wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [bʌlb] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['sæmp(ə)l]

When	he	finally	reached	the	floor	,	he	placed	the	bulb	on	it	beside	the	sample
什么时候	他	最后	达到	这	地面	,	他	放置	这	电灯泡	在	它	旁	这	样本

[keɪs] .

case	.
案件	.

当他终于到达地面时，他把灯泡放在样品盒旁边。

[ðen] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði][frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][kloʊzd][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] ,

Then	he	opened	the	front	door	and	closed	it	again	,
然后	他	打开	这	正面	门	和	关闭	它	再次	,

然后他打开前门，又关上了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [kɔːt] ['oʊpən][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [baɪ][ðə; ði] [lætʃ] [ə'genst] [ðə; ði]

leaving	the	door	caught	open	a	fraction	of	an	inch	by	the	latch	against	the
离开	这	门	捕捉	打开	一个	分数	的	一个	英寸	经过	这	闩锁	反对	这

[freɪm] .

frame	.
框架	.

门闩卡在门框上，使门缝保持一条缝隙。

['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌænəs'θetɪk] ['kɑːrtrɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pænts] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] ,

Taking	an	anesthetic	cartridge	out	of	his	pants	pocket	,	he	broke	the	seal	,
采取	一个	麻药	墨盒	出去	的	他的	裤子	口袋	,	他	打破	这	海豹	,

他从裤兜里掏出一个麻醉药筒，撕开了封条。

['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] ['trɪgər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['krevɪs] - ['klaɪmɪŋ] ['pɑːstʃər]

taking	care	not	to	trigger	it	,	and	returned	to	his	crevice	-	climbing	posture
采取	关心	不是	到	扳机	它	,	和	返回	到	他的	裂缝	-	攀登	姿势

.

:
.

他小心翼翼地不去触发它，然后又恢复了攀爬岩缝的姿势。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ə'gen] [ə'bʌv] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [aɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['kɑːrtrɪdʒ] [ɪn]

He	lifted	himself	again	above	the	row	of	electric	eyes	and	waited	,	cartridge	in
他	抬起	他自己	再次	多于	这	排	的	电的	眼睛	和	等待	,	墨盒	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

他再次抬起头，越过那排电子眼，手里拿着弹药筒，静静等待着。

[leg] ['mʌslz] ['kræmpɪŋ] ['peɪnfəli] .

leg	muscles	cramping	painfully	.
腿	肌肉	抽筋	痛苦地	.

腿部肌肉剧烈抽筋。

['ɛftər] [mɪs] ['noʊb(ə)l][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] - ,

fter	Miss	Noble	had	turned	off	the	speakphone	,
之后	错过	高贵	有	转向	离开	这	-	,

诺布尔小姐关掉免提电话后，

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv] ['goʊldən] [kəːlz] [ænd; ənd] [s'kʌtld]

she	pulled	herself	away	from	the	fascinating	view	of	golden	curls	and	scuttled
她	拉	她自己	离开	从	这	迷人	看法	的	金的	卷发	和	沉没

['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪf] ['lædər] - [bæk] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [stænd] .

over	to	a	stiff	ladder	-	back	chair	beside	the	telephone	stand	.
超过	到	一个	僵硬的	梯子	-	后退	椅子	旁	这	电话	站立	.

她从那迷人的金色卷发中抽身，匆匆走到电话亭旁一张硬邦邦的梯背椅上坐下。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [æn'tiːk] ['kreɪd(ə)l] [foʊn] ([nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːdərn] [in'veiʒənz] [ʌv; əv] ['praɪvəsi]

She	lifted	the	antique	cradle	phone	(	none	of	these	modern	invasions	of	privacy
她	抬起	这	古董	摇篮	电话	(	没有任何	的	这些	现代的	入侵	的	隐私

[laɪk] [ðə; ði] -) [ænd; ənd] [spoʊk] ['werəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊθpiːs] .

like	the	vizerphone	)	and	spoke	warily	into	the	mouthpiece	.
喜欢	这	-	)	和	辐	谨慎地	进入	这	喉舌	.

她拿起那部古董摇篮式电话（不像现在的电话那样侵犯隐私），小心翼翼地对着话筒说话。

" [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	is	it	?
"	WHO	是	它	?

"是谁?

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? "

What	do	you	want	?	"
什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" ['bɑːrbrə] ?

"	Barbara	?
"	芭芭拉	?

"芭芭拉？"

" [ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ɜːrdʒənt] .

"	A	man's	voice	was	urgent	.
"	一个	男人的	嗓音	曾是	紧迫的	.

"一个男人的声音很急切。"

" [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['noʊb(ə)l] ['spiːkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['hɔːtɪli] .

"	This	is	Miss	Noble	speaking	,	"	she	replied	haughtily	.
"	这	是	错过	高贵	请讲	,	"	她	回复	傲慢地	.

"我是诺布尔小姐，"她傲慢地回答道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sævɪdʒ] .

The	voice	was	savage	.
这	嗓音	曾是	野蛮的	.

那声音凶狠极了。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['dɑːktər] ['hærɪs] , [ðen] .

"	Well	,	this	is	Doctor	Harris	,	then	.
"	出色地	,	这	是	医生	哈里斯	,	然后	.

"那么，这位就是哈里斯医生了。"

[hæv; həv] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪl] [tə'deɪ] ?

Have	you	looked	at	the	mail	today	?
有	你	看起来	在	这	邮件	今天	?

你今天看过邮件了吗?

[aɪ] [gɑːt] [maɪ] [dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] - ['miːtɪŋ] ['noʊtɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

I	got	my	directors	'	meeting	notice	this	morning	.	"
我	得到	我的	导演	-	会议	注意	这	早晨	.	"

我今天早上收到了董事会议通知。

" [jes] , [aɪ][gɑːt][wʌn] .
" **Yes , I got one .**
" 是的 , 我 得到 一 .

“是的，我有一个。”

[ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
The fifth of August , " she said impatiently .
这 第五 的 八月 , " 她 说 不耐烦地 .

“八月五日，”她不耐烦地说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [jɪr] .
" **And this seems to be our year .**
" 和 这 似乎 到 是 我们的 年 .

“看来今年是属于我们的一年。”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][gɜːrl] [hɪr] [ɔːl'redi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['stɔːri] [ə'baʊt] [maɪ] ['hævɪŋ]
There's been a girl here already this morning with some story about my having
有 到过 一个 女孩 这里 已经 这 早晨 和 一些 故事 关于 我的 拥有
['ædvərtaɪzd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] .
advertised for a housekeeper .
广告 为了 一个 管家 .

今天早上已经有个女孩来过这里，跟我说我登广告招管家之类的。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːfəun] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [liːv] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt]
She told it to the doorphone and wouldn't leave when I said I didn't want
她 讲述 它 到 这 门铃 和 不会 离开 什么时候 我 说 我 没有 想
['enibɑːdi] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [tʊk] [wʌn][drɑːp][ʌv; əv] [skʌŋk] [ɔɪl][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [tuː; tə][send]
anybody — but it only took one drop of skunk oil in the hallway to send
任何人 — 但 它 仅有的 采取 一 降低 的 臭鼬 油 在 这 门厅 到 发送
[hɜːr; hər] ['pækɪŋ] .
her packing .
她 包装 .

她对着门铃说了这件事，我说我不想让任何人进来，她也不肯走——但走廊里只滴了一滴臭鼬油，就把她赶走了。

" [ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['tʃʌk(ə)l] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [wʌz; wəz][soʊ] ['rɔːkəs] [ðæt] [mɪs]
" **The horrid chuckle that came from the receiver was so raucous that Miss**
" 这 可怕的 轻笑 那 来了 从 这 接收者 曾是 所以 沙哑 那 错过
['noʊb(ə)l][held][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪr] .
Noble held it away from her ear .
高贵 握住 它 离开 从 她 耳朵 .

“听筒里传来一阵令人毛骨悚然的笑声，声音大得刺耳，以至于诺布尔小姐不得不把听筒从耳朵边拿开。”

" [blɑːnd] [ɔːr] [bruː'net] ?
" **Blonde or brunette ?**
" 金发 或者 棕发 ?

金发还是黑发?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌnɔnkɔ'mitəli] .
" **she asked noncommittally .**
" 她 问 不置可否 .

她含糊其辞地问道。

" [blɑːnd] — [ænd; ənd] ['riːəli] [jʌŋ] , [nɑːt][ə; eɪ] [dæm] - ! "
" **Blonde — and really young , not a damn rejuvenee ! "**
" 金发 — 和 真的 年轻的 , 不是 一个 该死 - ! "

“金发碧眼，而且非常年轻，绝对不是那种整容过度的！”

" [rɑːd] ['hærɪs] !
" **Rod Harris !**
" 杆 哈里斯 !

罗德·哈里斯!

[juː; jʊ]['æktʃuəli] [went] [ænd; ənd] [piːkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [juː; jʊ][oʊld][goʊt] ! "

You	actually	went	and	peeked	at	her	,	you	old	goat	!	"
你	实际上	去	和	偷看	在	她	,	你	老的	山羊	!	"

你这个老色鬼居然偷看她!

" ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði][wʌn] - [wei] . "

"	Only	through	the	one	-	way	.	"
"	仅有的	通过	这	一	-	方式	.	"

“只能走单行道。”

" [wel] , [sɪns] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][ɪz] [stɪl] [gʊd] [beɪt][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld]

"	Well	,	since	the	company	knows	that	a	pretty	girl	is	still	good	bait	for	an	old
"	出色地	,	自从	这	公司	知道	那	一个	漂亮的	女孩	是	仍然	好的	饵	为了	一个	老的

['nɪni] ,

ninny	,
傻瓜	,

“嗯，既然公司知道漂亮女孩对老傻瓜来说仍然是很好的诱饵，

[jʊə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['gɔːnər] .

you're	as	good	as	a	goner	.
你是	作为	好的	作为	一个	倒霉蛋	.

你死定了。

[ðeɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ri'dʒuːvəneitid] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . "

They'll	have	you	rejuvenated	before	long	.	"
他们会	有	你	恢复活力	前	长的	.	"

他们很快就会让你恢复活力。

" [ðeɪ] [wəʊnt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] !

"	They	won't	get	a	chance	to	!
"	他们	惯于	得到	一个	机会	到	!

他们没机会了!

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][oʊld] [ɪ'nʌf]

And	I'm	going	to	get	old	enough
和	我是	去	到	得到	老的	足够的

我会老到那种年纪。

[soʊ][aɪ][kɑːnt]['iːv(ə)n][lɪft][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [θʌm] [maɪ][noʊz][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

so	I	can't	even	lift	a	hand	to	thumb	my	nose	at	the	company	.
所以	我	不能	甚至	举起	一个	手	到	拇指	我的	鼻子	在	这	公司	.

所以我连对公司竖个中指都做不到。

[ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][daɪ][ænd; ənd][ðə; ði] - [pər'petʃuəl] [juːθ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [wɪl]

Then	I'm	going	to	go	and	die	and	the	Juvine	Perpetual	Youth	Corporation	will
然后	我是	去	到	去	和	死	和	这	-	永久	青年	公司	将要

[skriːm] [ɪn]['ægəni][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪs'bændz][ænd; ənd] [meɪks] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ɪts] ['hæloʊd]

scream	in	agony	as	it	disbands	and	makes	public	property	of	its	hallowed
尖叫	在	痛苦	作为	它	解散	和	制作	民众	财产	的	它是	神圣的

['fɔrmjələz] [æz; əz][pər][ðə; ði]['ɹɪdʒən(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] . . . [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl]

formulas	as	per	the	original	articles	of	incorporation	.	.	.	and	you	will
公式	作为	每	这	原来的	文章	的	公司	.	.	.	和	你	将要

['prɑːbəbli] [get][ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv] [fɔːls] [tiːθ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ə'gen] [sɪns] [juː; jʊ]

probably	get	a	new	set	of	false	teeth	and	take	the	treatment	again	since	you
大概	得到	一个	新的	放	的	错误的	牙齿	和	拿	这	治疗	再次	自从	你

[kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː]['riːəl] [tʃiːp] [wen] [ðə; ði] [mə'nɑːpəliz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə]

could	get	it	real	cheap	when	the	monopoly's	finished	and	not	have	to
可以	得到	它	真实的	便宜的	什么时候	这	垄断的	完成的	和	不是	有	到

[dɪ'stɜːrb][jʊr; jər] ['mɪljənz] ['sɔːltɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] [boʊl] .

disturb	your	millions	salted	away	in	the	sugar	bowl	.
打扰	你的	百万	咸的	离开	在	这	糖	碗	.

然后我就要去死了，而青春永驻公司将会在解散时发出痛苦的哀嚎，并按照公司章程将其神圣的配方公之于众……而你大概会得到一副新的假牙，然后再次接受治疗，因为垄断结束后你可以非常便宜地买到，而不用动用你藏在糖罐里的数百万美元。

" [ðɪs] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] [fə'siːʃəsnəs] [ænd; ənd] ['daʊnraɪt] ['sɑːrkæzəm][wʌz; wəz]['oʊnli] [sə'pɑːst] [baɪ]

"	This	mixture	of	facetiousness	and	downright	sarcasm	was	only	surpassed	by
"	这	混合物	的	滑稽	和	彻头彻尾	讽刺	曾是	仅有的	超越	经过

[mɪs] ['noʊb(ə)l] ,

Miss	Noble	,
错过	高贵	,

“这种既滑稽又尖刻的讽刺，只有诺布尔小姐能超越。”

[huː] [snæpt] [bæk] , " [dəunt][juː; jʊ] [snɪr] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['dɑːktər]['rəuləɴd] ['hærɪs] ,

who	snapped	back	,	"	Don't	you	sneer	at	me	,	Doctor	Roland	Harris	,
WHO	啪啪	后退	,	"	不	你	冷笑	在	我	,	医生	罗兰	哈里斯	,

他反驳道：“你不许嘲笑我，罗兰·哈里斯医生。”

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ðɪs]

when	you	know	perfectly	well	that	the	only	reason	I	have	to	go	on	living	this
什么时候	你	知道	完美	出色地	那	这	仅有的	原因	我	有	到	去	在	活的	这

[lɔːŋ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [ded] [fɜːrst] .

long	is	to	make	sure	that	you	are	really	dead	first	.
长的	是	到	制作	当然	那	你	是	真的	死的	第一的	.

当你非常清楚我活这么久的唯一原因就是确保你先真正死去。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪn'vent] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] [ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['bɑːrbrə] ['noʊb(ə)l] ,

You	didn't	invent	rejuvenation	all	by	yourself	without	the	aid	of	Barbara	Noble	,
你	没有	发明	返老还童	全部	经过	你自己	没有	这	援助	的	芭芭拉	高贵	,

没有芭芭拉·诺布尔的帮助，你不可能独自发明返老还童技术。

[ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz][ðə; ði][soʊl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)]

Ph	.	D	.	,	and	the	company	has	the	sole	right	to	the	process	until	we're
菲尔	.	D	.	,	和	这	公司	有	这	唯一	正确的	到	这	过程	直到	是

[bəuθ] [ded] .

both	dead	.
两个都	死的	.

博士，而且在我们俩都去世之前，公司拥有该流程的独家使用权。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt] ['piːkɪŋ] [æt; ət] [plʌmp] [blɑːnd] [wentʃiz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

And	,	if	you	start	peeking	at	plump	blonde	wenches	at	this	point	,
和	,	如果	你	开始	偷窥	在	丰满	金发	女佣	在	这	观点	,

而且，如果你这时开始偷看那些身材丰满的金发女郎，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv] [tɪl] [lɔ:s] ['æləmoʊz] ['fri:zɪz] ['oʊvər] ! "

I	suppose	I'll	have	to	live	till	Los	Alamos	freezes	over	!	"
我	认为	患病的	有	到	居住	直到	洛杉矶	阿拉莫斯	冰冻	超过	!	"

看来我得活到洛斯阿拉莫斯冰封的那一天了！

" [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] .

"	All	right	,	all	right	.
"	全部	正确的	,	全部	正确的	.

“好吧，好吧。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [plʌmp] .

But	she	wasn't	plump	.
但	她	不是	丰满	.

但她并不丰满。

[ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['eni] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

She	wasn't	any	bigger	than	you	are	.
她	不是	任何	大	比	你	是	.

她个头并不比你大。

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

Besides	,	you	know	I'd	rather	have	dinner	with	you	.
除了	,	你	知道	ID	相当	有	晚餐	和	你	.

而且，你知道我更想和你一起吃晚饭。

[maɪ][mæn]['mɑ:rkoʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌju: 'es][roʊst] [bi:f] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['fɪksɪŋz][ænd; ənd]['æftərwərd][aɪ]

My	man	Marko	could	give	us	roast	beef	with	all	the	fixings	and	afterward	I
我的	男人	马尔科	可以	给	我们	烤	牛肉	和	全部	这	固定装置	和	之后	我

[wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] [maɪ]['leɪtɪst] [dɪ'skʌvəri] .

want	you	to	hear	my	latest	discovery	.
想	你	到	听到	我的	最新的	发现	.

我的朋友马尔科可以给我们做一份配菜齐全的烤牛肉，之后我想让你们听听我的最新发现。

[its] [ðə; ði][best] [dæm] [ɪk'stempəri] - ['sɪŋər] [ju:v] ['evər] [hɜ:rd] , ['dʒɪri] [weɪd] — ['feloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]

It's	the	best	damn	extempore	-	singer	you've	ever	heard	,	Jeery	Wade	—	fellow	in	his
它是	这	最好的	该死	即兴	-	歌手	你已经	曾经	听到	,	珠宝	韦德	—	同伴	在	他的

[fɜ:rst] [leɪt] ['fɪftɪz] ,

first	late	fifties	,
第一的	晚的	五十年代	,

杰里·韦德（Jeery Wade）——一位年近六十的歌手——绝对是你听过的最棒的即兴歌手。

[noʊ] [flʌf] - [breɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] - — [ə; eɪ] [blʌd] [ænd; ənd] ['θʌndər] ['bærɪtoʊn] ['ðætəl] [lɪft] [ðæt]

no	fluff	-	brain	of	a	juvenee	—	a	blood	and	thunder	baritone	that'll	lift	that
不	起毛	-	脑	的	一个	-	—	一个	血	和	雷	男中音	那将	举起	那

[nɑ:b] [ʌv; əv] [her] [kli:n] [ɔ:f] [jʊr; jər][skælp] .

knob	of	hair	clean	off	your	scalp	.
旋钮	的	头发	干净的	离开	你的	头皮	.

不是那种幼稚的傻瓜——而是浑厚有力的男中音，能把你头皮上的那撮头发都震下来。

[lets] [seɪ] [ju:; jʊ][get] [hɪr] [ə'baʊt][sɪks] - ['θɜ:rti] [ænd; ənd] [aɪl] [foʊn] [hɪm; ɪm] [wi:l] [bi:; bi]['oʊvər]

Let's	say	you	get	here	about	six	-	thirty	and	I'll	phone	him	we'll	be	over
我们来吧	说	你	得到	这里	关于	六	-	三十	和	患病的	电话	他	出色地	是	超过

[æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔlərɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] .

at	his	place	for	a	session	of	hollering	about	eight	.
在	他的	地方	为了	一个	会议	的	大声喊叫	关于	八	.

假设你六点半左右到这里，我给他打电话，我们八点左右就能到他家一起大声喊叫了。

" [ˌaɪˌɛs'ɛs]['noʊbəlz][skɔ:rn] ['ni:dɪd] [noʊ][vaɪzɝ][tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði]['waɪər][ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] .

"	iss	Noble's	scorn	needed	no	vizer	to	carry	it	over	the	wire	in	full	force	.
"	问题	贵族的	轻蔑	需要	不	维泽	到	携带	它	超过	这	金属丝	在	满的	力量	.

“诺布尔小姐的蔑视无需任何旁观者就能将其充分传达出去。”

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bʌdʒ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði]

"	I'm	not	going	to	budge	out	of	this	house	until	after	the
"	我是	不是	去	到	预算	出去	的	这	房子	直到	后	这

[daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, di:'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɑːps] [stɑːp][ɔːl] [dɪ'lɪvəri]

director's	meeting	and	then	only	if	the	shops	stop	all	delivery
导演的	会议	和	然后	仅有的	如果	这	商店	停止	全部	送货

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

“在董事会议结束之前，我不会离开这栋房子；而且只有在商店停止所有送货服务之后，我才会搬出去。”

[ðɪs] [taɪm][aɪm][nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] .

This	time	I'm	not	taking	any	chances	.
这	时间	我是	不是	采取	任何	机会	.

这次我可不想冒任何风险。

[laɪf] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːr] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

Life	is	too	much	of	a	bore	to	have	to	put	up	with	it	for	another
生活	是	也	很多	的	一个	钻孔	到	有	到	放	向上	和	它	为了	其他

['eɪti] ['jɪrz] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mɑːrvələs] ['sɪŋər] [huː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [goʊ][ænd; ənd][get]

eighty	years	even	for	your	marvelous	singer	who	would	probably	go	and	get
八十	年	甚至	为了	你的	奇妙	歌手	WHO	会	大概	去	和	得到

[riˈdʒuːvəneitid][dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɑːt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm; ɪm] .

rejuvenated	just	as	I	got	to	enjoy	him	.
恢复活力	只是	作为	我	得到	到	享受	他	.

生活太无聊了，即使对于你那位才华横溢的歌手来说，再忍受八十年也是徒劳的，他或许会像我一样，去寻求某种形式的复兴。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stɔːriz]

And	nothing	could	induce	me	to	listen	to	an	evening	of	your	stories
和	没有什么	可以	诱导	我	到	听	到	一个	晚上	的	你的	故事

[fɔːr; fər][ðə; ði][naɪn]['hʌndrədθˌhʌndrətθ][taɪm] .

for	the	nine	hundredth	time	.
为了	这	九	百分之一	时间	.

没有什么能让我第九百次聆听你的故事。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['skætər] - [breɪnd] [eɪdʒ] ,

If	there's	one	thing	I'm	thankful	for	in	this	scatter	-	brained	age	,
如果	有	一	事物	我是	感恩	为了	在	这	分散	-	脑子	年龄	,

在这个纷乱无章的时代，如果说有什么让我心存感激的，那就是

[its] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ˌdɪsə'luːʃn] [lɔː] [ðæts] [gɑːt][ˌem 'iː] [friː] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['ænɪkˌdoʊts]['æftər]

it's	the	marriage	dissolution	law	that's	got	me	free	from	your	anecdotes	after
它是	这	婚姻	溶解	法律	那就是	得到	我	自由的	从	你的	轶事	后

[θriː] ['seprət] [tɜːrmz][ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [iːtʃ] . "

three	separate	terms	of	fifty	years	each	.	"
三	分离	条款	的	五十	年	每个	.	"

正是婚姻解除法让我摆脱了你那些轶事，这期间我经历了三次长达五十年的婚姻关系。

" [naʊ] , ['bɑːrbrə] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bæd] ?

"	Now	,	Barbara	,	was	it	that	bad	?
"	现在	,	芭芭拉	,	曾是	它	那	坏的	?

“芭芭拉，情况有那么糟糕吗？”

" ['rəulənd] ['hærɪs] ['saʊndɪd] [dɪ'strest] .

"	Roland	Harris	sounded	distressed	.
"	罗兰	哈里斯	听起来	苦恼	.

罗兰·哈里斯听起来很沮丧。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɑːnɪstli] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Do	you	really	think	I	could	be	honestly	grateful	to	the	Corporation	for	a
"	做	你	真的	思考	我	可以	是	诚实地	感激的	到	这	公司	为了	一个

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [dɪs'greɪsfl] [oʊld] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

hundred	and	fifty	years	of	listening	to	that	disgraceful	old	thing	about	the
百	和	五十	年	的	聆听	到	那	可耻	老的	事物	关于	这

['mɑːrʃ(ə)n] ,

Martian	,
火星人	,

“你真的认为我会真心感谢公司一百五十年来一直让我听他们讲那个关于火星人的可耻老掉牙的故事吗？”

[ðə; ði][viːn'juːsiən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊbɑːt] ? "

the	Venusian	,	and	the	robot	?	"
这	金星	,	和	这	机器人	?	"

金星人和机器人呢?

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [kiːp] [maɪ] [dis'kʌvəriz] [tuː; tə][maɪ'self] .

"	Well	,	if	you	feel	that	way	about	it	,	I'll	keep	my	discoveries	to	myself	.
"	出色地	,	如果	你	感觉	那	方式	关于	它	,	患病的	保持	我的	发现	到	我	.

“好吧，如果你这么想的话，那我就把我的发现留给自己吧。”

[aɪ][hoʊp][jʊr; jər]['fænsi] ['hɔːlweɪ] [kiːps] [juː; jʊ] [seɪf] [tɪl] [juː; jʊ][rɑːt] . "

I	hope	your	fancy	hallway	keeps	you	safe	till	you	rot	.	"
我	希望	你的	想要	门厅	保持	你	安全的	直到	你	腐烂	.	"

我希望你那华丽的走廊能让你平安无事，直到你腐烂为止。

" [its] ['duːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ['smʌgli] .

"	It's	doing	all	right	,	"	replied	the	old	woman	smugly	.
"	它是	正在做	全部	正确的	,	"	回复	这	老的	女士	沾沾自喜	.

“它运转良好，”老妇人得意地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [pʌp] [daʊn] [ðer; ðər] [raɪt] [naʊ] ['kuːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nʌmbər] [ˌθɜːr'tiːn] [ænd; ənd]

"	I	have	a	young	pup	down	there	right	now	cooling	his	number	thirteens	and
"	我	有	一个	年轻的	小狗	向下	那里	正确的	现在	冷却	他的	数字	十三	和

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [nuː] [feɪs] [peɪnt][ænd; ənd] [her] [gɪk] .

waiting	to	pretend	to	interest	me	in	some	new	face	paint	and	hair	gik	.
等待	到	假装	到	兴趣	我	在	一些	新的	脸	画	和	头发	吉克	.

“我这儿现在有个小家伙正穿着他的十三号球衣，等着假装对我的新脸部彩绘和发型感兴趣。”

[maɪ] [ɪ'lektrɪk] [aɪ] [set][ænd; ənd][vaɪzɝ][ɑːr; ər] [les] [rɪ'pʌlsɪv] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [skʌŋk] [ɔɪl][ænd; ənd]

My	electric	eye	set	and	vizer	are	less	repulsive	than	your	skunk	oil	and
我的	电的	眼睛	放	和	维泽	是	较少的	丑恶	比	你的	臭鼬	油	和

[twaɪs] [æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] . "

twice	as	effective	.	"
两次	作为	有效的	.	"

我的电子眼罩和目镜比你的臭鼬油更不令人反感，而且效果是你的两倍。

" [ðeə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [waɪl] [aɪ][læst] , ['enihaʊ]

"	They're	not	going	to	stop	me	from	having	a	good	time	while	I	last	,	anyhow
"	它们是	不是	去	到	停止	我	从	拥有	一个	好的	时间	尽管	我	最后的	,	无论如何

.

:

.

“反正他们也阻止不了我在我活着的时候好好享受生活。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [tə'deɪ] ; [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] ['dʒɪri]

I	think	they're	through	with	me	for	today	;	and	I'm	going	to	hear	Jeery
我	思考	它们是	通过	和	我	为了	今天	;	和	我是	去	到	听到	珠宝

[weɪd] , ['enihaʊ] .

Wade	,	anyhow	.
韦德	,	无论如何	.

我想他们今天不会再跟我说话了；反正我还要去听 Jeery Wade 的歌。

['hiːl] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['hutɪŋ] [gʊd] [sɔːŋ] [ə'baʊt][ɔːl] [ðɪs] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] . "

He'll	make	up	a	hooting	good	song	about	all	this	when	I	tell	him	.	"
地狱	制作	向上	一个	倒彩	好的	歌曲	关于	全部	这	什么时候	我	告诉	他	.	"

等我把这些事告诉他，他肯定会即兴创作一首特别好听的歌。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [rɑːd] . . . [ˌgʊd'baɪ] , " [sed] [mɪs] ['noʊb(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] [kən'sɜːrndli] .

"	Take	care	of	yourself	,	Rod	.	.	.	goodbye	,	"	said	Miss	Noble	,	almost	concernedly	.
"	拿	关心	的	你自己	,	杆	.	.	.	再见	,	"	说	错过	高贵	,	几乎	担忧地	.

“罗德，保重……再见，”诺布尔小姐几乎带着关切的语气说道。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] [foʊn] ['ɪntuː][ɪts]['kreɪd(ə)l] , [roʊz] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][vaɪzɚ]

She	dropped	the	phone	into	its	cradle	,	rose	,	and	went	back	to	the	vizer
她	掉落	这	电话	进入	它是	摇篮	,	玫瑰	,	和	去	后退	到	这	维泽

[skriːn] ,

screen	,
屏幕	,

她把手机放回底座，站起身，又回到显示器屏幕前。

['swɪtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] .

switching	on	the	speaker	as	she	sat	down	.
交换	在	这	扬声器	作为	她	卫星	向下	.

她坐下后打开了扬声器。

['oʊnli] [ðen] [dɪd][ʃiː; ʃi]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɑːrk] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [veɪg]

Only	then	did	she	notice	that	the	screen	was	entirely	dark	except	for	a	vague
仅有的	然后	做过	她	注意	那	这	屏幕	曾是	完全	黑暗的	除了	为了	一个	模糊的

['slɪvər][ʌv; əv] [greɪ] .

sliver	of	gray	.
银片	的	灰色的	.

这时她才注意到，屏幕完全漆黑一片，只有一丝模糊的灰色。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ðer; ðər] , [jʌŋ] [mæn] ?

"	Are	you	still	there	,	young	man	?
"	是	你	仍然	那里	,	年轻的	男人	?

“年轻人，你还在吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .

"	she	asked	the	microphone	.
"	她	问	这	麦克风	.

她对着麦克风问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkər] .

There	was	silence	from	the	speaker	.
那里	曾是	沉默	从	这	扬声器	.

发言者沉默了一会儿。

[ðə; ði] ['hæmər] [ɑːn] [iːtʃ] [bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['met(ə)l] ['zaɪləfoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [aɪ] ['sɪgnəl]

The	hammer	on	each	bar	of	the	long	metal	xylophone	of	the	electric	eye	signal
这	锤	在	每个	酒吧	的	这	长的	金属	木琴	的	这	电的	眼睛	信号

[hʌŋ] ['moʊʃnləs] .

hung	motionless	.
悬挂	静止不动	.

电眼信号长金属木琴的每一根琴弦上的琴槌都静止不动。

" ['hiːz] [gɔːn] . . . [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌn'lætʃt] [tuː] .

"	He's	gone	.	.	.	and	left	the	front	door	unlatched	too	.
"	他是	已消失	.	.	.	和	左边	这	正面	门	未锁紧	也	.

“他走了……而且前门也没锁。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'sɪstənt] .

And	I	thought	he	was	persistent	.
和	我	想法	他	曾是	执着的	.

我还以为他很执着呢。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	She	was	disappointed	.
"	她	曾是	失望的	.

她很失望。

" [hi:; hi] [oʊz] [ˌem 'i:] [fɔ:r] [mɔ:r] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][fʌn] .

"	He	owes	me	four	more	minutes	of	fun	.
"	他	欠款	我	四	更多的	分钟	的	乐趣	.

“他欠我四分钟的快乐时光。”

" [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp] ['sloʊli] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	She	got	up	slowly	and	started	for	the	door	.
"	她	得到	向上	缓慢地	和	开始	为了	这	门	.

她缓缓起身，走向门口。

" [ðæt] ['kɜ:rli] [her] [stʌf] [ɪz] [nu:] [sɪns] [maɪ][læst] ['sɪkstiz] , [tu:] .

"	That	curly	hair	stuff	is	new	since	my	last	sixties	,	too	.
"	那	卷曲	头发	东西	是	新的	自从	我的	最后的	六十年代	,	也	.

“卷发这件事也是我六十多岁以后才有的。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [wɜ:rk][ɑ:n] [waɪt] [her] . . .

I	wonder	if	it	would	work	on	white	hair	.	.	.
我	想知道	如果	它	会	工作	在	白色的	头发	.	.	.

我想知道它对白发是否有效……

[aɪ'd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][kloʊz][ðə; ði] [dɔ:r] .

I'd	better	go	down	and	close	the	door	.
ID	更好的	去	向下	和	关闭	这	门	.

我最好下去把门关上。

[kɑ:nt] [hæv; həv][dʒʌst] ['enibɑ:di] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [wʌnz] [haʊs] .

Can't	have	just	anybody	coming	into	one's	house	.
不能	有	只是	任何人	未来	进入	一个人的	房子	.

不能随便让任何人进自己家。

" [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] ,

"	he	descended	the	stairs	,	opened	the	door	from	the	front	room	,
"	他	下降	这	楼梯	,	打开	这	门	从	这	正面	房间	,

他走下楼梯，打开了前厅的门，

[ðen] [tʊk] [wʌn][step] ['fɔ:rwərd]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .

then	took	one	step	forward	into	the	hall	.
然后	采取	一	步	向前	进入	这	大厅	.

然后他向前迈了一步，走进了大厅。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'tɜ:rprət][ðə; ði][sɔ:ft] [bʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlzmənz] [ber] [fi:t] [æz; əz] [ðeɪ]

Before	she	could	interpret	the	soft	bump	of	the	salesman's	bare	feet	as	they
前	她	可以	解释	这	柔软的	撞	的	这	销售员的	裸	脚	作为	他们

[strʌk] [ðə; ði] [flɔ:r] ,

struck	the	floor	,
击	这	地面	,

她还没来得及分辨出推销员赤脚落地时发出的轻微碰撞声，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][en'sɜ:kəld][baɪ][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] ;

she	was	encircled	by	his	strong	arm	;
她	曾是	包围	经过	他的	强的	手臂	;

她被他强壮的手臂环抱着；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌænəs'θetɪk] [gʌn] [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	hiss	of	the	anesthetic	gun	was	loud	in	the	small	area	of	the
和	这	嘶	的	这	麻药	枪	曾是	大声	在	这	小的	区域	的	这

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

麻醉枪的嘶嘶声在狭小的大厅里显得格外响亮。

['lɪmpli] [ʃiː; ʃi] [sægd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Limply	she	sagged	against	his	arm	.
软弱无力	她	下垂	反对	他的	手臂	.

她无力地靠在他的手臂上。

[ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] [stɑːpt] .

The	hissing	of	the	gun	stopped	.
这	嘶嘶声	的	这	枪	停止	.

枪声停止了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ,

The	young	man	slipped	it	into	his	pocket	and	,	turning	,
这	年轻的	男人	滑倒了	它	进入	他的	口袋	和	,	转弯	,

年轻人把它塞进口袋，然后转身，

[θrʌst] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [waɪd]['oʊpən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naʊ] [friː] [hænd] .

thrust	the	inner	door	wide	open	with	his	now	free	hand	.
推力	这	内	门	宽的	打开	和	他的	现在	自由的	手	.

他用空着的那只手猛地推开内门。

['entərɪŋ] [ðə; ði]['taɪdi] [frʌnt] [ruːm] ,

Entering	the	tidy	front	room	,
进入	这	整齐的	正面	房间	,

走进整洁的前厅，

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gʌlpt] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [er] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

he	kicked	the	door	shut	behind	him	and	gulped	in	the	good	air	before	he
他	踢	这	门	关闭	在后面	他	和	吞咽	在	这	好的	空气	前	他

['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

headed	for	the	back	of	the	house	,
标题	为了	这	后退	的	这	房子	,

他一脚踢上身后的门，大口吸了吸新鲜空气，然后朝房子后方走去。

['kreɪdlɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['bɑːdi] ['iːzəli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

cradling	the	small	body	easily	in	his	arms	.
摇篮	这	小的	身体	容易地	在	他的	武器	.

他轻松地将小小的身躯抱在怀里。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

Failing	to	find	there	what	he	was	looking	for	,
失败	到	寻找	那里	什么	他	曾是	寻找	为了	,

他没能在那里找到他要找的东西。

[hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ] [waɪt] - ['reɪld] ['sterweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] .

he	went	up	the	narrow	white	-	railed	stairway	to	the	second	floor	.
他	去	向上	这	狭窄的	白色的	-	有轨电车	楼梯	到	这	第二	地面	.

他沿着狭窄的白色栏杆楼梯上了二楼。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn] [ʃoʊd] [θruː] [ə; eɪ][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] .

Across	the	landing	,	the	gleam	of	porcelain	showed	through	a	half	-	open	door	.
穿过	这	降落	,	这	闪耀	的	瓷	显示	通过	一个	一半	-	打开	门	.

楼梯平台对面，半开的门透出瓷器的光泽。

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n] ['kerfəli] [ɑ:n][ðə; ði]['vɑ:ri] - ['kʌlərd] ['breɪdɪd] [rʌg] [baɪ][ðə; ði][tʌb] [ænd; ənd]

He	laid	his	burden	carefully	on	the	vari	-	colored	braided	rug	by	the	tub	and
他	铺设	他的	负担	小心	在	这	变化	-	有色	编织	小地毯	经过	这	浴缸	和

[bɪ'gæn][tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ][wɔ:rm] [bæθ] ,

began	to	draw	a	warm	bath	,
开始	到	画	一个	温暖的	洗澡	,

他小心翼翼地把重物放在浴缸旁五彩编织的地毯上，然后开始放热水洗澡。

['testɪŋ] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['fri:kwəntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

testing	the	temperature	frequently	with	his	hand	.
测试	这	温度	频繁地	和	他的	手	.

他经常用手试体温。

[wen] ['wɔ:tər] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ] ['aʊtlet] ,

When	water	reached	the	overflow	outlet	,
什么时候	水	达到	这	溢出	出路	,

当水流到达溢流口时，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɔ:f][ðə; ði][tæp][ænd; ənd] [sprɪntid] [ˌdaʊn'sterz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['sæmp(ə)l] [keɪs] .

he	turned	off	the	tap	and	sprinted	downstairs	for	his	sample	case	.
他	转向	离开	这	轻敲	和	冲刺	楼下	为了	他的	样本	案件	.

他关掉水龙头，冲下楼去拿他的样品箱。

[ðə; ði][hɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] ['tʃoʊkɪŋli] [fʊl] [ʌv; əv][gæs] ; [ænd; ənd]['æftər] [græbiŋ] [aʊt][ðə; ði] [keɪs] ,

The	hall	was	still	chokingly	full	of	gas	;	and	after	grabbing	out	the	case	,
这	大厅	曾是	仍然	令人窒息地	满的	的	气体	;	和	后	抓取	出去	这	案件	,

大厅里仍然弥漫着令人窒息的煤气味；我抓起箱子后，

[hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] .

he	slammed	the	door	again	.
他	猛烈抨击	这	门	再次	.

他又一次砰地一声关上了门。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [keɪs] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['bæθru:m] ,

He	brought	the	case	up	to	the	bathroom	,
他	带来	这	案件	向上	到	这	浴室	,

他把箱子带到了浴室。

[wer] [hi:; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .

where	he	opened	it	on	the	floor	beside	the	form	of	the	old	woman	.
在哪里	他	打开	它	在	这	地面	旁	这	形式	的	这	老的	女士	.

他把它放在老妇人身旁的地板上打开。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [aʊt][ðə; ði] [treɪ] ,

He	lifted	out	the	tray	,
他	抬起	出去	这	托盘	,

他端出托盘，

[rɪ'vi:lɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['tu:bɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][flɑ:sks][ʌv; əv][ˌɪrɪ'des(ə)nt]

revealing	masses	of	silvery	tubing	and	a	number	of	flasks	of	iridescent
揭示	群众	的	银色	管道	和	一个	数字	的	烧瓶	的	彩虹色

[sə'lu:ʃənz] ['nestlɪŋ] [ə'mʌŋ] ['lu:ps] [ʌv; əv] ['rʌbər] ['ɪnsəleɪtɪd] ['waɪərɪŋ] .

solutions	nestling	among	loops	of	rubber	insulated	wiring	.
解决方案	雏鸟	之中	循环	的	橡皮	绝缘的	接线	.

露出大量银色的管子和许多装有虹彩溶液的烧瓶，它们错落有致地分布在橡胶绝缘电线的环状物之间。

[wʌn][flæsk][hi:; hi] ['emptid] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæθ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [si:ð] [ænd; ənd][tɜ:rn][ə; eɪ]

One	flask	he	emptied	into	the	bath	,	making	the	water	seethe	and	turn	a
一	烧瓶	他	清空	进入	这	洗澡	,	制作	这	水	沸腾	和	转动	一个

['klaʊdi] [gri:n] .

cloudy	green	.
多云	绿色的	.

他将一瓶水倒进浴缸里，导致水沸腾变浑浊，变成绿色。

[ðen] , ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ə'gen] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

Then	**,**	**dashing**	**down**	**the**	**stairs**	**again**	**,**	**he**	**began**	**looking**	**for**	**the**	**telephone**	**.**
然后	,	帅气	向下	这	楼梯	再次	,	他	开始	寻找	为了	这	电话	.

然后，他又冲下楼梯，开始寻找电话。

[hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hɜːrid] ,

His	**search**	**became**	**more**	**and**	**more**	**hurried**	**,**
他的	搜索	成为	更多的	和	更多的	慌忙	,

他的搜寻变得越来越匆忙。

[æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [drɔːrz] [ɪn] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][noʊ]

as	**he**	**opened**	**cupboards**	**and**	**drawers**	**in**	**front**	**room**	**and**	**kitchen**	**with**	**no**
作为	他	打开	橱柜	和	抽屉	在	正面	房间	和	厨房	和	不

[sək'ses] .

success	**.**
成功	.

他打开了客厅和厨房的橱柜和抽屉，但一无所获。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌʌp'sterz] ,

Returning	**upstairs**	**,**
返回	楼上	,

回到楼上，

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [mɪst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

he	**almost**	**missed**	**the**	**instrument**	**in**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**because**	**he**	**was**
他	几乎	错过	这	乐器	在	这	坐着	-	房间	因为	他	曾是

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [vaɪzɝ] [skriːn] .

expecting	**the**	**familiar**	**sight**	**of**	**a**	**round**	**vizer**	**screen**	**.**
期待	这	熟悉的	视线	的	一个	圆形的	维泽	屏幕	.

他差点错过了客厅里的那件仪器，因为他原本以为会看到熟悉的圆形视镜屏幕。

[hiː; hi] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd]['daiəld] .

He	**stood**	**over**	**the**	**phone**	**and**	**dialed**	**.**
他	站立	超过	这	电话	和	拨号	.

他站在电话旁，拨通了号码。

" [heɪ] , ['ælɪs] ! "

"	**Hey**	**,**	**Alice**	**!**	**"**
"	嘿	,	爱丽丝	!	"

"嘿，爱丽丝！"

" [wʌt] [lʌk] , - ? "

"	**What**	**luck**	**,**	**Riggy**	**?**	**"**
"	什么	运气	,	-	?	"

"里吉，你运气真好啊？"

" [aɪm][ɪn] .

"	**I'm**	**in**	**.**
"	我是	在	.

我同意。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz][aʊt][koʊld][ɑːn][ðə; ði] ['bæθruːm] [flɔːr] .

The	**old**	**lady's**	**out**	**cold**	**on**	**the**	**bathroom**	**floor**	**.**
这	老的	女士的	出去	寒冷的	在	这	浴室	地面	.

老太太昏倒在浴室地板上。

['praɪmər] [sə'luːʃənz] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] [æt; ət] [faɪv] [ə'bʌv] ['tepɪd] .

Primer	**solution's**	**in**	**the**	**bath**	**at**	**five**	**above**	**tepid**	**.**
底漆	解决方案	在	这	洗澡	在	五	多于	温热	.

底漆溶液在浴槽中，温度比温水高五度。

[aɪm] ['ʃʌvɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [naʊ] — [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɑːn] ,

I'm	shoving	her	in	now	—	with	all	her	clothes	on	,
我是	推搡	她	在	现在	—	和	全部	她	衣服	在	,

我现在正把她推进去——她还穿着衣服呢。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd] [aɪv] ['weɪstɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][taɪm] [ɔːl'redi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs]

of	course	—	and	I've	wasted	a	lot	of	time	already	looking	for	this
的	课程	—	和	我已经	浪费	一个	很多	的	时间	已经	寻找	为了	这

[ˌhaɪpoʊ'blæstɪk] [foʊn] ,

hypoblastic	phone	,
下胚层	电话	,

当然——我已经浪费了很多时间寻找这部下胚层手机了，

[soʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['oʊvər] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['mɑːrdʒi][ænd; ənd][get][tuː; tə][wɜːrk] . "

so	beat	it	on	over	here	with	Margy	and	get	to	work	.	"
所以	打	它	在	超过	这里	和	玛吉	和	得到	到	工作	.	"

所以，赶紧和玛吉一起过来干活吧。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɔːrdərɪŋ] [ˌem 'iː][ə'raʊnd] , ['raigəl; 'ridʒəl] - ? "

"	Are	you	ordering	me	around	,	Rigel	O'Maffey	?	"
"	是	你	订购	我	大约	,	里格尔	-	?	"

“里格尔·奥马菲，你是在命令我吗？”

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['nevər][dɪd] [ðɪs] [dʒɑːb][ɑːn][ə; eɪ]['wʊmən] .

"	You	know	I	never	did	this	job	on	a	woman	.
"	你	知道	我	绝不	做过	这	工作	在	一个	女士	.

你知道我从来没对女人做过这种事。

[ænd; ənd][dəunt][fər'get] , ['hʌni] , [wiːl] [get] [ɪ'nʌf] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːptər]

And	don't	forget	,	honey	,	we'll	get	enough	out	of	this	to	get	a	new	copter
和	不	忘记	,	蜂蜜	,	出色地	得到	足够的	出去	的	这	到	得到	一个	新的	直升机

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

别忘了，亲爱的，我们靠这个能攒够钱买架新直升机。

[kə'mɑːn] [naʊ] .

C'mon	now	.
拜托	现在	.

快点。

" [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [foʊn] [bæk] [ɪn] , [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ænsər] .

"	He	put	the	phone	back	in	,	the	cradle	before	she	could	answer	.
"	他	放	这	电话	后退	在	,	这	摇篮	前	她	可以	回答	.

“他还没等她接电话就把电话放回了底座上。”

['æk][ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [θər'mɑːmɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] ,

ack	in	the	bathroom	,	he	drew	a	long	thermometer	from	the	case	,
感谢	在	这	浴室	,	他	画	一个	长的	温度计	从	这	案件	,

回到浴室，他从盒子里拿出一根长长的体温计。

[tʊk] [ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['riːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

took	a	careful	reading	on	the	water	,
采取	一个	小心	阅读	在	这	水	,

仔细观察了水面情况，

[ræn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [hɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːsɪt] [ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

ran	in	a	little	more	hot	from	the	faucet	and	left	it	running	the	slightest
跑	在	一个	小的	更多的	热的	从	这	龙头	和	左边	它	跑步	这	丝毫

['drɪbl] .

dribble	.
运球	.

我从水龙头里又倒了一点热水进来，然后让水慢慢地滴下来。

['kerfəli] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['bɑ:rbrə] ['noʊb(ə)l] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . ,

Carefully	**lifting**	**the**	**small**	**body**	**of**	**Barbara**	**Noble**	**,**	**Ph**	**.**	**D**	**.**	**,**
小心	举重	这	小的	身体	的	芭芭拉	高贵	,	菲尔	.	D	.	,

小心翼翼地抱起芭芭拉·诺布尔博士娇小的身躯，

[hi:; hi][slɪd][ˌaɪ 'ti:]['dʒentli]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] [fi:t] [fɜ:rst]['oʊvər][ðə; ði][end] ,

he	**slid**	**it**	**gently**	**into**	**the**	**water**	**feet**	**first**	**over**	**the**	**end**	**,**
他	滑行	它	轻轻地	进入	这	水	脚	第一的	超过	这	结尾	,

他轻轻地将它脚朝下滑入水中，

['smu:ðɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ðə; ði] [pər'keɪl] ['haʊsˌdres] [wɪtʃ] [bə'lu:nd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went]

smoothing	**down**	**with**	**one**	**hand**	**the**	**percale**	**housedress**	**which**	**ballooned**	**as**	**she**	**went**
平滑	向下	和	一	手	这	斜纹布	家居服	哪个	气球	作为	她	去

['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

into	**the**	**water**	**.**
进入	这	水	.

她用一只手抚平了那件随着她入水而鼓起的棉质家居服。

['faɪnəli] [hi:; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʌb] ,

Finally	**he**	**knelt**	**beside**	**the**	**tub**	**,**
最后	他	跪下	旁	这	浴缸	,

最后他跪在浴缸旁，

['hoʊldɪŋ][hɜ:r; hər] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['elboʊ] .

holding	**her**	**head**	**out**	**of**	**the**	**water**	**in**	**the**	**crook**	**of**	**his**	**elbow**	**.**
保持	她	头	出去	的	这	水	在	这	骗子	的	他的	弯头	.

他用胳膊肘托着她的头，让她露出水面。

[ə; eɪ] ['bæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] [ˌdaʊn'sterz] [sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ri'maindid] [hɪm; ɪm]

A	**banging**	**on**	**the**	**inner**	**door**	**downstairs**	**some**	**fifteen**	**minutes**	**later**	**reminded**	**him**
一个	砰砰作响	在	这	内	门	楼下	一些	十五	分钟	之后	提醒	他

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [slæmd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]

of	**the**	**force**	**with**	**which**	**he**	**had**	**slammed**	**it**	**in**	**his**	**hurry**	**to**	**reach**	**the**
的	这	力量	和	哪个	他	有	猛烈抨击	它	在	他的	匆忙	到	抵达	这

[ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] .

uncontaminated	**air**	**of**	**the**	**front**	**room**	**.**
未受污染的	空气	的	这	正面	房间	.

大约十五分钟后，楼下传来一阵砰砰的敲门声，这让他想起自己当时急于到前厅呼吸新鲜空气时，用力地把门摔上了。

[hi:; hi] [lʊkt] ['lɔ:ŋɪŋli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bæθru:m] [æt; ət][ðə; ði] [ræks] [ʌv; əv] ['tauəlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər]

He	**looked**	**longingly**	**across**	**the**	**bathroom**	**at**	**the**	**racks**	**of**	**towels**	**on**	**the**	**other**
他	看起来	渴望地	穿过	这	浴室	在	这	货架	的	毛巾	在	这	其他

[saɪd] ,

side	**,**
边	,

他恋恋不舍地望着浴室另一侧的毛巾架。

[bʌt; bət]['faɪnəli] , [æz; əz][ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [stɑ:pt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['femənɪn] [vɔɪs] [bɪ'gæn] [jelɪŋ] , "

but	**finally**	**,**	**as**	**the**	**banging**	**stopped**	**and**	**a**	**feminine**	**voice**	**began**	**yelling**	**,**	**"**
但	最后	,	作为	这	砰砰作响	停止	和	一个	女性	嗓音	开始	大喊	,	"

[heɪ] ,

Hey	**,**
嘿	,

但最终，随着砰砰声停止，一个女声开始喊道："嘿，

- ! [let] [ju: 'es][ɪn] !

Riggy	**!**	**Let**	**us**	**in**	**!**
-	!	让	我们	在	!

里吉！放我们进去！

" [hiː; hi] [græbd] [ʌp][ðə; ði] [braɪt] [rʌg] [ænd; ənd] ['wɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðə; ði] ['skrɔːni] [nek] .

"	he	grabbed	up	the	bright	rug	and	wadded	it	under	the	scrawny	neck	.
"	他	抓住	向上	这	明亮的	小地毯	和	揉成团的	它	在下面	这	瘦弱的	脖子	.

他抓起那块鲜艳的地毯，把它揉成一团塞在瘦弱的脖子下面。

[ðə; ði]['gɝːlz][skəuldid][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [fɔːr; fər][nɑːt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]

The	girls	scolded	him	all	the	way	up	the	stairs	for	not	leaving	the	door
这	女孩们	责骂	他	全部	这	方式	向上	这	楼梯	为了	不是	离开	这	门

[ˌʌn'lɑːkt] ,

unlocked	,
已解锁	,

女孩们一路责骂他上楼，责怪他出门没锁门。

[waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

while	he	tried	to	explain	,	at	the	same	time	,
尽管	他	尝试	到	解释	,	在	这	相同的	时间	,

在他试图解释的同时，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə][hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hed] .

that	he	had	to	hold	up	the	woman's	head	.
那	他	有	到	抓住	向上	这	女性的	头	.

他不得不托着那女人的头。

" - , - , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [per] [ʌv; əv]['wɔːtər] - [wɪŋz] [ɪn]

"	Screepers	,	Riggy	,	what	do	you	think	the	perfectly	good	pair	of	water	-	wings	in
"	-	,	-	,	什么	做	你	思考	这	完美	好的	一对	的	水	-	翅膀	在

[jʊr; jər] [keɪs] [ɪz][fɔːr; fər] ?

your	case	is	for	?
你的	案件	是	为了	?

"Screepers，Riggy，你觉得你箱子里那对完好无损的游泳圈是做什么用的？"

" ['hʌmbld] , [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Humbled	,	he	departed	as	the	girls	took	over	the	beginning	of	the
"	谦卑	,	他	已离开	作为	这	女孩们	采取	超过	这	开始	的	这

['kɑːmplɪkeɪtɪd] ,

complicated	,
复杂的	,

他谦卑地离开了，女孩们接手了这复杂工作的开始。

['fɔːrtnaɪt] - [lɔːŋ] ['prɑːses] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] [ʌv; əv] ['bɑːrbrə] ['noʊb(ə)l] .

fortnight	-	long	process	of	the	rejuvenation	of	Barbara	Noble	.
两星期	-	长的	过程	的	这	返老还童	的	芭芭拉	高贵	.

芭芭拉·诺布尔的返老还童过程持续了两周。

[hiː; hi] [rɪ'sepʃənɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ebəni] [desk] ,

he	receptionist	behind	the	ebony	desk	,
他	接待员	在后面	这	乌木	桌子	,

坐在乌木办公桌后面的接待员

[huːz] [goʊld] [pleɪt] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] -

whose	gold	plate	proclaimed	it	as	the	headquarters	of	the	Juvine
谁	金子	盘子	宣布	它	作为	这	总部	的	这	-

[pər'petʃuəl] [juːθ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

Perpetual	Youth	Corporation	,
永久	青年	公司	,

其金牌上宣称这里是"永葆青春公司的总部"。

[kræmd] [ʃʌt] [ðə; ði] [drɔːr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

crammed	shut	the	drawer	before	her	.
拥挤	关闭	这	抽屉	前	她	.

她面前的抽屉被猛地关上了。

[ə; eɪ] [mə'tælɪk] [klɪŋk] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪrər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

A	metallic	clink	from	within	was	the	fall	of	a	mirror	with	which	she
一个	金属	碰杯	从	之内	曾是	这	落下	的	一个	镜子	和	哪个	她

[hæd; həd] [bɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['skɑ:rlət] [wɪtʃ] [naʊ] [fluə'rest] ['dʒentli] [ɑ:n]

had	been	assisting	the	application	of	scarlet	which	now	fluoresced	gently	on
有	到过	协助	这	应用	的	猩红	哪个	现在	荧光	轻轻地	在

[hɜ:r; hər] [fʊl] [lɪps] .

her	full	lips	.
她	满的	嘴唇	.

屋内传来金属碰撞的叮当声，那是她用来辅助涂抹鲜红唇膏的镜子掉落的声音，而鲜红的唇膏此刻在她丰满的嘴唇上散发出柔和的荧光。

['tɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ([wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [krɑ:p] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] [blæk] [kə:lz] [tu:; tə] [ðə; ði]

Tossing	her	head	(	which	showed	the	crop	of	glistening	black	curls	to	the
抛掷	她	头	(	哪个	显示	这	庄稼	的	闪闪发光	黑色的	卷发	到	这

['fʊlɪst] [əd'væntɪdʒ]) [ɪn] [ə; eɪ] [pri'ɑ:kjupaɪd] ['mænər] ,

fullest	advantage	)	in	a	preoccupied	manner	,
最	优势	)	在	一个	心事重重	方式	,

她心不在焉地甩了甩头（这让她那一头闪亮的黑色卷发更加引人注目），

[ʃi:; ʃi] [ə'drest] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [desk] .

she	addressed	the	man	who	stood	before	her	desk	.
她	已解决	这	男人	WHO	站立	前	她	桌子	.

她对站在她办公桌前的男人说道。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] - [pər'petʃuəl] [ju:θ] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] ?

"	How	can	the	Juvine	Perpetual	Youth	Corporation	serve	you	?
"	如何	能	这	-	永久	青年	公司	服务	你	?

“青年永续公司能为您提供什么服务？”

" [hɜ:r; hər] ['heɪstɪli] [ə'su:md] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['meltɪŋ]

"	Her	hastily	assumed	look	of	efficient	importance	was	replaced	by	melting
"	她	草草	假定	看	的	高效的	重要性	曾是	替换	经过	融化

['i:gərnəs] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪzld] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fitʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔ:d]

eagerness	as	she	took	in	the	chiselled	perfection	of	features	and	the	broad
渴望	作为	她	采取	在	这	凿刻的	完美	的	特征	和	这	广阔

['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [naɪf] - [kri:st] [brɑ:nz] - .

shoulders	of	the	young	man	in	knife	-	creased	bronze	spunlon	.
肩膀	的	这	年轻的	男人	在	刀	-	褶皱	青铜	-	.

“她匆忙摆出的干练严肃的表情，在看到身穿刀痕青铜色纺纱的年轻男子棱角分明的完美五官和宽阔的肩膀时，被融化般的渴望所取代。

" [aɪm] ['hærɪs] .

"	I'm	Harris	.
"	我是	哈里斯	.

我是哈里斯。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] - ['mi:tɪŋ] .

For	the	directors	'	meeting	.
为了	这	导演	-	会议	.

董事会会议。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kɜ:rt] .

"	His	voice	was	curt	.
"	他的	嗓音	曾是	简短	.

他的声音很生硬。

" [jʊə(r)] ['dɑ:ktər] ['hærɪs] ?

"	You're	Doctor	Harris	?
"	你是	医生	哈里斯	?

“你是哈里斯医生吗？”

[ðə; ði][də'rektər] ?

The	Director	?
这	导演	?

导演?

[oʊ] , [duː] [kʌm] [ɪn] .

Oh	,	do	come	in	.
哦	,	做	来	在	.

哦，请进。

" [ʃiː; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][desk][ænd; ənd][went] [ə'raʊnd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]

"	She	rose	from	the	desk	and	went	around	the	end	of	it	to	open	the
"	她	玫瑰	从	这	桌子	和	去	大约	这	结尾	的	它	到	打开	这

[haɪ] [rɔːt] - [goʊld] [geɪt] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][waɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

high	wrought	-	gold	gate	and	hold	it	wide	for	him	.
高的	锻	-	金子	门	和	抓住	它	宽的	为了	他	.

她从桌子旁站起来，绕到桌子后面，打开高高的金门，为他把门敞开。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrli] .

"	You're	a	little	early	.
"	你是	一个	小的	早期的	.

你来得有点早。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ruːm] .

I'll	take	you	down	to	the	Board	Room	.
患病的	拿	你	向下	到	这	木板	房间	.

我带你去董事会议室。

" ['iːgər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][help][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn][hɜːr; hər] ['evri] ['dʒestʃər] .

"	Eager	willingness	to	help	was	apparent	in	her	every	gesture	.
"	渴望的	意愿	到	帮助	曾是	明显	在	她	每一个	手势	.

“她的一举一动都流露出热心助人的意愿。”

" [θæŋks] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] , ['brʌʃɪŋ] [pæst] .

"	Thanks	,	I	know	the	way	,	"	he	informed	her	,	brushing	past	.
"	谢谢	,	我	知道	这	方式	,	"	他	知情的	她	,	刷牙	过去的	.

“谢谢，我知道路，”他边说边从她身边走过。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]['pætioʊ] - [laɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

She	followed	him	,	however	,	across	the	patio	-	like	reception	room	,	with	its
她	随后	他	,	然而	,	穿过	这	露台	-	喜欢	接待	房间	,	和	它是

[ɪg'zɑːtɪkli] ['gɑːdənd] ['bɔːrdərz][ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] ['faʊnt(ə)n] ,

exotically	gardened	borders	and	splashing	fountain	,
异国情调	花园	边界	和	溅起水花	喷泉	,

然而，她还是跟着他穿过了那间类似庭院的接待室，接待室四周环绕着异国情调的花园和潺潺的喷泉。

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr][pæst] ['gloʊɪŋ] ['mjʊrəlz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['swɪmɪŋ] ,

down	the	long	corridor	past	glowing	murals	of	men	and	women	swimming	,
向下	这	长的	走廊	过去的	发光	壁画	的	男人	和	女性	游泳	,

['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] ,

dancing	and	playing	tennis	,
跳舞	和	玩耍	网球	,

沿着长长的走廊，经过一幅幅闪闪发光的壁画，壁画上描绘着男男女女游泳、跳舞和打网球的场景，

[pæst] ['tæpəstri] ['ʃiːldɪd] ['dɔːˌweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [braɪt] [ɑːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði][end] .

past	tapestry	shielded	doorways	to	the	great	bright	arch	at	the	end	.
过去的	挂毯	屏蔽	门口	到	这	伟大的	明亮的	拱	在	这	结尾	.

穿过挂毯遮蔽的门廊，来到尽头那巨大的明亮拱门。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [θruː] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

Before	he	went	through	,	she	caught	his	sleeve	.
前	他	去	通过	,	她	捕捉	他的	袖子	.

他还没来得及进去，她就抓住了他的袖子。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]['stenoʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tə'deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] .

"	I	should	be	pleased	to	steno	for	you	today	,	if	you	need	me	.
"	我	应该	是	高兴	到	速记	为了	你	今天	,	如果	你	需要	我	.

"如果您需要我，我很乐意今天为您做速记员。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	He	turned	and	looked	at	her	as	if	he	had	not	known	she	was
"	他	转向	和	看起来	在	她	作为	如果	他	有	不是	已知	她	曾是

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他转过身看着她，仿佛没注意到她就在他身后。

" [θæŋks] , [bʌt; bət][aɪ] ['ʃænt] [niːd] [wʌn] .

"	Thanks	,	but	I	sha'n't	need	one	.
"	谢谢	,	但	我	不会	需要	一	.

"谢谢，但我不需要。"

['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['miːtɪŋ] .

It'll	be	a	short	meeting	.
它将	是	一个	短的	会议	.

会议时间很短。

" [hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

"	He	smiled	down	and	patted	her	cheek	.
"	他	微笑	向下	和	轻拍	她	脸颊	.

他低头微笑着拍了拍她的脸颊。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪm][nɑːt][ɪn'taɪərli]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] ['dɪkteɪt]

"	But	if	I'm	not	entirely	satisfied	with	the	proceedings	,	maybe	I	can	dictate
"	但	如果	我是	不是	完全	使满意	和	这	诉讼程序	,	或许	我	能	听写

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftərwərd] .

a	little	afterward	.
一个	小的	之后	.

"但如果我对程序不太满意，也许事后我可以稍微插手一下。"

" [ʃiː; ʃi] [læft] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][dʒoʊk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ri'triːtid]

"	She	laughed	as	if	that	were	a	special	joke	between	them	and	retreated
"	她	笑了	作为	如果	那	是	一个	特别的	开玩笑	之间	他们	和	撤退

['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði]

rapidly	down	the	corridor	before	he	had	time	to	turn	and	miss	the
快速	向下	这	走廊	前	他	有	时间	到	转动	和	错过	这

['splendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['greɪsf(ə)l] ['kærɪdʒ] .

splendor	of	her	graceful	carriage	.
辉煌	的	她	优美	运输	.

她笑着，仿佛这是他们之间的一个特别的玩笑，然后迅速地沿着走廊退了回去，不让他有机会转身错过她优雅的马车。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] [stɪl] [reɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [kɜːrvd] [ɪn]

His	eyebrows	were	still	raised	and	the	corners	of	his	mouth	curved	in
他的	眉毛	是	仍然	提高	和	这	角落	的	他的	嘴	弯曲	在

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][væst] [ruːm] ['ʌndər]

appreciation	when	he	passed	through	the	arch	and	into	the	vast	room	under
欣赏	什么时候	他	通过了	通过	这	拱	和	进入	这	广阔的	房间	在下面

[ðə; ði] [klɪr] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['skaɪˌdoʊm] .

the	clear	bubble	of	a	tremendous	skydome	.
这	清除	气泡	的	一个	巨大的	天空穹顶	.

当他穿过拱门，进入巨大穹顶下透明气泡中的巨大房间时，他的眉毛仍然高高扬起，嘴角也因赞赏而微微弯曲。

[gɜːrl][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

girl	was	sitting	there	,	her	back	to	him	,
女孩	曾是	坐着	那里	,	她	后退	到	他	,

女孩坐在那里，背对着他。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪmərɪŋ] ['sɪti] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] [raɪz][ʌv; əv] ['maʊntnz] [bɪ'jɑːnd] .

looking	out	over	the	simmering	city	streets	to	the	cool	rise	of	mountains	beyond	.
寻找	出去	超过	这	煨煮	城市	街道	到	这	凉爽的	上升	的	山脉	超过	.

眺望熙熙攘攘的城市街道，远处是凉爽的群山。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [slaɪt] ['fɪgjər] , [ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɜːrlɪŋ] ['ɔːbərn] [baːb] ,

He	recognized	at	once	the	slight	figure	,	the	sheen	of	the	long	curling	auburn	bob	,
他	认可	在	一次	这	轻微	数字	,	这	光泽	的	这	长的	冰壶	奥本	鲍勃	,

他一眼就认出了那纤细的身影，以及那头长长的、卷曲的红褐色波波头的光泽。

[ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][slɪm][hænd] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

the	poise	of	her	head	and	slim	hand	resting	on	the	arm	of	the	chair	.
这	沉着	的	她	头	和	苗条的	手	休息	在	这	手臂	的	这	椅子	.

她头微微抬起，纤细的手轻轻搭在椅子的扶手上，姿态优雅。

" [bæbz] !

"	Babs	!
"	芭布斯	!

“芭布斯！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hæf] [ə'raʊnd] .

"	She	turned	half	around	.
"	她	转向	一半	大约	.

她转过半个身子。

" [hə'loʊ] , [rɑːd] .

"	Hello	,	Rod	.
"	你好	,	杆	.

“你好，罗德。”

" [hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [tʃer] .

"	He	grinned	and	sank	down	in	the	next	chair	.
"	他	咧嘴一笑	和	沉没	向下	在	这	下一个	椅子	.

他咧嘴一笑，一屁股坐在了旁边的椅子上。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen] . "

"	Here	we	are	again	.	"
"	这里	我们	是	再次	.	"

“我们又见面了。”

" [nɑːkt] [aʊt][baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [skʌŋk] [ɔɪl] ?

"	Knocked	out	by	your	own	skunk	oil	?
"	敲门	出去	经过	你的	自己的	臭鼬	油	?

被自己的臭鼬油击倒了？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['pɔɪntɪdli] .

"	she	asked	pointedly	.
"	她	问	尖锐地	.

她尖锐地问道。

" [noʊ] . ['kʌmpəni] ['kɑːptər][mæn][gɑːt][ˌem 'iː] ['liːvɪŋ] ['dʒɪri] ['weɪdz] .

"	No	.	Company	copter	man	got	me	leaving	Jeery	Wade's	.
"	不	.	公司	直升机	男人	得到	我	离开	珠宝	韦德的	.

“不。是公司直升机司机把我从杰里·韦德家接走了。”

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

What	happened	to	you	?
什么	发生	到	你	?

你怎么了？

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [wɔ:ld] [ʌp] ['ni:tli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] . "

I	thought	you	were	walled	up	neatly	for	the	declining	years	.	"
我	想法	你	是	有围墙的	向上	整齐地	为了	这	下降	年	.	"

我以为你已经安详地把自己封闭起来，度过晚年了。

" [ðə; ði][kɑ:z'metɪk][mæn] ['æmbʊʃt] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .

"	The	cosmetic	man	ambushed	me	in	the	hall	.
"	这	化妆品	男人	遭到伏击	我	在	这	大厅	.

"那个卖化妆品的男人在走廊里伏击了我。"

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t] [ə'nʌðər] ['fɪfti] ['jɪrz] [tu:; tə] ['fɪgjər] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['betər] . . . [ɪf] [aɪ] [stɪl] [ni:d]

But	I've	got	another	fifty	years	to	figure	out	something	better	.	.	.	if	I	still	need
但	我已经	得到	其他	五十	年	到	数字	出去	某物	更好的	.	.	.	如果	我	仍然	需要

[ˌaɪ 'ti:] . "

it	.	"
它	.	"

但我还有五十年时间去想出更好的办法……如果我还需要的话。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ɪf] [ju:; jʊ] [stɪl] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] ? [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd][ə'baʊt]

"	What	do	you	mean	if	you	still	need	it	?	Are	you	changing	your	mind	about
"	什么	做	你	意思是	如果	你	仍然	需要	它	?	是	你	变化	你的	头脑	关于

[rɪˌdʒu:və'neɪʃn] ?

rejuvenation	?
返老还童	?

"如果你仍然需要它，你的意思是？你对返老还童的想法改变了吗？"

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .

"	She	smiled	.
"	她	微笑	.

她笑了。

" [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [its] ['ɔ:lweɪz] [fʌn] [æt; ət][fɜ:rst] .

"	Well	,	you	know	it's	always	fun	at	first	.
"	出色地	,	你	知道	它是	总是	乐趣	在	第一的	.

"嗯，你知道，一开始总是很有趣的。"

[bʌt; bət][aɪm] ['hævɪŋ] [maɪ] ['lɔɪər] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] .

But	I'm	having	my	lawyer	come	to	this	meeting	.
但	我是	拥有	我的	律师	来	到	这	会议	.

但我会让我的律师来参加这次会议。

[aɪv] [gɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə][wi:; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ə'gri:mənt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

I've	got	an	idea	we	can	change	the	articles	of	agreement	so	that	the
我已经	得到	一个	主意	我们	能	改变	这	文章	的	协议	所以	那	这

['prɑ:ses] [kæn; kən]['faɪnəli] [bɪ'kʌm] ['pʌblɪk] ['prɑ:pərti] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['fɪfti] ['jɪrz]

process	can	finally	become	public	property	at	the	end	of	another	fifty	years
过程	能	最后	变得	民众	财产	在	这	结尾	的	其他	五十	年

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli]['æftər]['aʊər; ɑ:r] ['dɛθs] .

instead	of	only	after	our	deaths	.
反而	的	仅有的	后	我们的	死亡人数	.

我有个想法，我们可以修改协议条款，使这一过程在五十年后最终成为公共财产，而不是在我们去世后才成为公共财产。

[ðen] [ɪf] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ænd; ənd][daɪ] ,

Then	if	we	want	to	go	on	and	die	,
然后	如果	我们	想	到	去	在	和	死	,

如果我们想继续下去，最终走向死亡，

['noʊbɑːdi] " ([ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][ə'raʊnd][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv]

nobody	**"**	**(**	**she**	**waved**	**her**	**hand**	**around**	**the**	**great**	**room**	**at**	**the**	**little**	**group**	**of**
无人	"	(	她	挥手	她	手	大约	这	伟大的	房间	在	这	小的	团体	的

[æθ'letɪk] [men][ænd; ənd] ['glæmərəs] ,

athletic	**men**	**and**	**glamorous**	**,**
运动	男人	和	魅力四射	,

"没有人"(她朝大厅里那群身材健壮、光鲜亮丽的男士挥了挥手,)

[ɪk'spensɪvli] [gaʊnd] ['wɪmɪn] ['muːvɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrtʃ]) " ['noʊbɑːdi] [wɪl] [hæv; həv] ['eni]

expensively	**gowned**	**women**	**moving**	**in**	**through**	**the**	**arch**	**)**	**"**	**nobody**	**will**	**have**	**any**
昂贵的	身着礼服	女性	移动	在	通过	这	拱	)	"	无人	将要	有	任何

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][rɪ'dʒuːvəˌneɪtɪŋ][ˌjuː 'es] .

financial	**interest**	**in**	**rejuvenating**	**us**	**.**
金融的	兴趣	在	恢复活力	我们	.

身着华丽礼服的女士们穿过拱门进来)"没有人会出于经济利益来使我们复兴。

[ðen] , [tuː] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fæt] ['ɪnˌkəmz] [wɪl] [læps] ;

Then	**,**	**too**	**,**	**our**	**own**	**fat**	**incomes**	**will**	**lapse**	**;**
然后	,	也	,	我们的	自己的	胖的	收入	将要	失效	;

届时,我们自身的高收入也将不复存在;

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][wiː; wi][set][ʌp][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [soʊ]

and	**since**	**that's**	**the**	**reason**	**we**	**set**	**up**	**the**	**articles**	**the**	**way**	**they**	**are**	**—**	**so**
和	自从	那就是	这	原因	我们	放	向上	这	文章	这	方式	他们	是	—	所以

[wiːd] ['nevər][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] ,

we'd	**never**	**be**	**in**	**danger**	**of**	**starving**	**,**
我们会	绝不	是	在	危险	的	饥饿	,

正因如此,我们才这样安排文章——这样我们就不会面临挨饿的危险。

[ðæt] [ɪz] — [wiːd] [hæv; həv][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['weðər] [tuː; tə][daɪ][ɔːf][ɔːr][get]

that	**is**	**—**	**we'd**	**have**	**the**	**more**	**interesting**	**choice**	**of**	**whether**	**to**	**die**	**off**	**or**	**get**
那	是	—	我们会	有	这	更多的	有趣的	选择	的	无论	到	死	离开	或者	得到

[jʌŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] .

young	**again**	**and**	**go**	**back**	**to**	**work**	**.**
年轻的	再次	和	去	后退	到	工作	.

也就是说,我们将面临一个更有趣的选择:是就此消亡,还是重返青春,重返工作岗位。

[wʊd] [juː; jʊ][saɪn][ə; eɪ]['fɪfti] - [jɪr] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [rɑːd] ? "

Would	**you**	**sign**	**a**	**fifty**	**-**	**year**	**termination**	**,**	**Rod**	**?**	**"**
会	你	符号	一个	五十	-	年	终止	,	杆	?	"

罗德,你愿意签署一份为期五十年的终止协议吗?

" [wʊd] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪfti] ['jɪrz] , [bæbz] ?

"	**Would**	**you**	**marry**	**me**	**for**	**the**	**fifty**	**years**	**,**	**Babs**	**?**
"	会	你	结婚	我	为了	这	五十	年	,	芭布斯	?

"芭布斯,你愿意嫁给我五十年吗?"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] , ['pliːdɪŋ] .

"	**His**	**voice**	**was**	**gentle**	**,**	**pleading**	**.**
"	他的	嗓音	曾是	温和的	,	恳求	.

他的声音温柔而恳求。

" ['ɑːnɪst] [tuː; tə] ['gʊdnəs] , [naʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ['riːəli] ['prɪti] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt]

"	**Honest**	**to**	**goodness**	**,**	**now**	**,**	**aren't**	**you**	**really**	**pretty**	**tired**	**of**	**me**	**?**	**"**	**she**	**asked**
"	诚实的	到	善良	,	现在	,	不是	你	真的	漂亮的	疲劳的	的	我	?	"	她	问

['ɜːrnɪstli] ,

earnestly	**,**
切实	,

"说真的,你难道不觉得我很厌烦吗?"她认真地问道。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .

turning	to	face	him	.
转弯	到	脸	他	.

转身面对他。

" [noʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	No	,	I	can't	say	I	am	.
"	不	,	我	不能	说	我	是	.

“不，我不能说我是。”

[jʊə(r)] ['prɪti] ['speʃ(ə)l] , ['dɑ:ktər] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['speʃ(ə)l] ['prɪti] .

You're	pretty	special	,	doctor	,	and	you're	special	pretty	.
你是	漂亮的	特别的	,	医生	,	和	你是	特别的	漂亮的	.

医生，你很特别，而且你长得非常漂亮。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪtʃuəl] .

"	It	was	a	ritual	.
"	它	曾是	一个	仪式	.

这是一种仪式。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][mæn] .

"	You	know	you're	the	only	man	.
"	你	知道	你是	这	仅有的	男人	.

你知道你是唯一一个男人。

[aɪl] ['mæri] [ju:; jʊ] .

I'll	marry	you	.
患病的	结婚	你	.

我愿意嫁给你。

[wɪl] [ju:; jʊ][saɪn] ? "

Will	you	sign	?	"
将要	你	符号	?	"

你愿意签字吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪl] [saɪn] .

"	Of	course	I'll	sign	.
"	的	课程	患病的	符号	.

我当然会签字。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['enihaʊ] [wen] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][ˌem 'i:][tu:; tə] .

I	would	have	anyhow	when	I	knew	you	wanted	me	to	.
我	会	有	无论如何	什么时候	我	知道	你	通缉	我	到	.

就算没有你的意愿，我也会这么做。

[ænd; ənd][bæbz] — ['meɪbi] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][dʒɑ:bz] [naʊ] — [sɔ:rt][ʌv; əv][tu:; tə]

And	Babs	—	maybe	we	could	get	some	sort	of	jobs	now	—	sort	of	to
和	芭布斯	—	或许	我们	可以	得到	一些	种类	的	工作	现在	—	种类	的	到

[get][ɪn] ['præktɪs] .

get	in	practice	.
得到	在	实践	.

而芭布斯——也许我们现在可以找点工作——算是积累一些经验。

[aɪl] [bet][wi:; wi][kʊd; kəd][rent][ə; eɪ][læb] ['sʌmwer] [ænd; ənd][du:] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz]

I'll	bet	we	could	rent	a	lab	somewhere	and	do	commercial	analyses
患病的	赌注	我们	可以	租	一个	实验室	某处	和	做	商业的	分析

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʌn'tɪl][wi:; wi][gɑ:t][hɪt][baɪ] [ə'nʌðər] [aɪ'di:ə][fɔ:r; fər] ['ri:sɜ:rtʃ] . "

for	a	while	until	we	got	hit	by	another	idea	for	research	.	"
为了	一个	尽管	直到	我们	得到	打	经过	其他	主意	为了	研究	.	"

我敢肯定，我们可以租个实验室，做一段时间的商业分析，直到我们想到另一个研究方向为止。

" [rɑːd] , [ðæts] [ðə; ði] [best] [aɪ'diːə] [juːv] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] .

"	Rod	,	that's	the	best	idea	you've	had	in	the	last	hundred	and	fifty	years	.
"	杆	,	那就是	这	最好的	主意	你已经	有	在	这	最后的	百	和	五十	年	.

"罗德，这是你过去一百五十年来最好的主意。"

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hʌnimuːn] [fɜːrst] , ['kudnt] [wiː; wi] ? "

But	we	could	have	a	honeymoon	first	,	couldn't	we	?	"
但	我们	可以	有	一个	蜜月	第一的	,	不能	我们	?	"

但我们可以先度蜜月，对吧?

" [ðæts] [jʊr; jər] [best] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] .

"	That's	your	best	suggestion	in	the	last	seventy	years	.
"	那就是	你的	最好的	建议	在	这	最后的	七十	年	.

"这是你近七十年来提出的最好的建议。"

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] ['dʒɪri] [weɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [rɪ'dʒuːvəneɪt] [ænd; ənd]

And	maybe	we	could	get	Jeery	Wade	and	his	wife	to	rejuvenate	and
和	或许	我们	可以	得到	珠宝	韦德	和	他的	妻子	到	恢复活力	和

[goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

go	with	us	.
去	和	我们	.

或许我们还能请到杰里·韦德和他的妻子来恢复活力，和我们一起去。

['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] , [ðæt] [ɪz] .

After	the	first	couple	of	weeks	,	that	is	.
后	这	第一的	夫妻	的	周	,	那	是	.

也就是说，过了头两周之后。

" [heɪ] [left] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] , ['sʌmwʌt] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræðər] [dɪs'grʌntld] [gruːp]

"	hey	left	the	meeting	arm	in	arm	,	somewhat	ahead	of	the	rather	disgruntled	group
"	嘿	左边	这	会议	手臂	在	手臂	,	有些	前方	的	这	相当	不满的	团体

[ʌv; əv] [dɔ˞'ɛktɔ˞z, daɪ'rɛktɔ˞z, diː'rɛktɔ˞z, dɪ'rɛktɔ˞z] ,

of	directors	,
的	导演	,

"他们手挽着手离开了会议室，走在了那群颇为不满的董事们前面。"

[huː] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [lə'ment] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

who	stayed	behind	to	lament	the	end	of	a	good	thing	.
WHO	入住	在后面	到	哀叹	这	结尾	的	一个	好的	事物	.

留下来哀叹美好事物的终结。

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ruːm] , ['bɑːrbrə] [stɑːpt] [tuː; tə] [tʃuːz] [æn; ən] ['ɔːrkɪd] .

In	the	garden	room	,	Barbara	stopped	to	choose	an	orchid	.
在	这	花园	房间	,	芭芭拉	停止	到	选择	一个	兰花	.

在花园房里，芭芭拉停下来挑选一株兰花。

[rɑːd] ['hærɪs] ['wɔndəd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'sɛpʃənɪsts] [desk] , [wer] [ðə; ði] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk]

Rod	Harris	wandered	on	to	the	receptionist's	desk	,	where	the	girl	of	the	black
杆	哈里斯	漫步	在	到	这	接待员	桌子	,	在哪里	这	女孩	的	这	黑色的

[kəːlz] ['weɪtɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

curls	waited	,	smiling	.
卷发	等待	,	微笑	.

罗德·哈里斯走到接待台前，一位有着黑色卷发的女孩正面带微笑地等在那里。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] ['bɑːrbrə] , [ðen] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrl] .

He	looked	back	at	Barbara	,	then	smiled	down	at	the	girl	.
他	看起来	后退	在	芭芭拉	,	然后	微笑	向下	在	这	女孩	.

他回头看了看芭芭拉，然后低头对着女孩笑了笑。

" [dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [sed] . . . [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['miːtɪŋ] .

"	Just	like	I	said	.	.	.	a	short	meeting	.
"	只是	喜欢	我	说	.	.	.	一个	短的	会议	.

正如我所说……这是一次简短的会议。

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['eni] ['dik,teitiŋ] .

No	need	for	any	dictating	.
不	需要	为了	任何	口述	.

无需任何指示。

['lʌki] [juː; jʊ] . "

Lucky	you	.	"
幸运的	你	.	"

幸运的你。"

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] ['kɔɪli] .

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	she	countered	coyly	.
"	哦	,	我	不	知道	,	"	她	反驳	羞涩地	.

"哦，我不知道，"她娇羞地回答道。

" [seɪ] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] .

"	Say	,	I	heard	a	story	the	other	day	you	might	like	.
"	说	,	我	听到	一个	故事	这	其他	天	你	可能	喜欢	.

"对了，我前几天听到一个故事，你可能会喜欢。"

[duː] [juː; jʊ] [laɪk] ['stɔːriz] ? "

Do	you	like	stories	?	"
做	你	喜欢	故事	?	"

你喜欢听故事吗?

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['stɔːri] ? "

"	What	kind	of	story	?	"
"	什么	种类	的	故事	?	"

"什么样的故事？"

" [juːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	You'd	have	to	be	the	judge	of	that	.
"	你会	有	到	是	这	法官	的	那	.

"这得由您来判断。"

" ['sʌd(ə)nli] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , ['pɪnɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [brɑːnz] [ænd; ənd] [griːn] ['blɑːsəm] .

"	Suddenly	Barbara	was	with	them	,	pinning	on	a	bronze	and	green	blossom	.
"	突然	芭芭拉	曾是	和	他们	,	钉住	在	一个	青铜	和	绿色的	开花	.

"突然，芭芭拉也加入了他们，给她别上了一朵青铜色和绿色的花朵。"

" [kə'mɑːn] [ə'lɔːŋ] , [dɪr] .

"	C'mon	along	,	dear	.
"	拜托	沿着	,	亲爱的	.

"来吧，亲爱的。"

[wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] .

We've	got	a	good	many	things	to	do	before	we	leave	.
我们已经	得到	一个	好的	许多	事物	到	做	前	我们	离开	.

我们离开之前还有很多事情要做。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['goʊldən] ['wɪkɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [aʊt] .

"	He	opened	the	golden	wicket	for	her	and	followed	her	out	.
"	他	打开	这	金的	便门	为了	她	和	随后	她	出去	.

他为她打开了通往胜利的大门，然后跟着她走了出去。

['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [desk] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

Turning	back	toward	the	desk	,	he	called	to	the	girl	,
转弯	后退	朝向	这	桌子	,	他	称为	到	这	女孩	,

他转过身面向桌子，喊道：“

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt][ə; eɪ][dʒɑːb] .

"	I	may	be	back	in	a	few	weeks	to	see	about	a	job	.
"	我	可能	是	后退	在	一个	很少	周	到	看	关于	一个	工作	.

“我可能几周后会回来看看有没有工作机会。”

[rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː] [ðen] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][wʌn][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)n] , [ðə; ði][viːnˈjuːsiən][ænd; ənd]

Remind	me	then	to	tell	you	the	one	about	the	Martian	,	the	Venusian	and
提醒	我	然后	到	告诉	你	这	一	关于	这	火星人	,	这	金星	和

[ðə; ði][ˈroʊbɑːt] .

the	robot	.
这	机器人	.

到时候提醒我给你讲讲火星人、金星人和机器人的故事吧。

" — ['betsi] ['kɜːrtɪs]

"	—	BETSY	CURTIS
"	—	贝齐	柯蒂斯

——贝齐·柯蒂斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神